Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 86 (1995)

Heft: 17

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE

Mitteilungen/Informations

Neue Einzelmitglieder des SEV – Nouveaux membres individuels de l'ASE

Jungmitglieder – membres juniors

ab 1. Januar 1995 – à partir du 1er janvier 1995

Becker Daniel, Elektromonteur, Bühli 16, 8755 Ennenda
Britschgi Albert, Dipl. El.-Ing. HTL, Sidernstrasse 25, 6064 Kerns
Ceresa Adams, El.-Kontrolleur, Geiselweidstrasse 10, 8400 Winterthur
Erni Pascal, Student, Dübendorfstrasse 183, 8051 Zürich
Feltscher Christian, Dipl. El.-Ing. HTL, Kupferschmiedweg 44, 7000 Chur
Fleury Richard, monteur-électricien, rue de la Baroche 5, 2952 Cornol
Flüeler Philippe, Dipl. El.-Ing. ETH, Bahnhofmatte 2, 3232 Ins
Geissler Sven, Elektromonteur, Brühlstrasse 19, 5412 Gebenstorf
Germann Beat, Pulvermühlestrasse 27, 7000 Chur
Hirschi Heinz, El.-Ing. HTL, Agriswilstrasse 72, 3216 Ried b. Kerzers
Lutz Hubert, El.-Kontrolleur, Ragazerstrasse 38, 7320 Sargans
Meier Hyon, Elektromonteur, Parkstrasse 4A, 9430 St. Margrethen
Oberhänsli Markus, Dipl. El.-Kontrolleur, Bahnhofstrasse 79, 9315 Neukirch-Egnach
Russenberger Matthias, Elektromonteur, Chrischonarain 200, 4126 Bettingen
Sgier Sievi, Elektromonteur, Schulhaus, 7159 Andiast
Schmidiger Peter, Elektroniker, Längweiherstrasse 16, 6014 Littau
Wohlhauser Jacques, contrôleur-électr., Dentellières 5, 1700 Fribourg
Züger Peter, Kontrolleur, Blattmannshof, 8852 Altendorf

ab 1. Juli 1995 – à partir du 1er juillet 1995

Bauer Stefan, Elektromonteur, Bungert 1, 8909 Zwillikon
Bertschy Philippe, monteur-électricien, Bourguillon 17, 1723 Marly
Eggimann Thomas, El.-Kontrolleur, Bernstrasse 31, 3363 Oberönz
Euringer Christian, Elektromonteur, Weberbüelstrasse 1, 5506 Mägenwil
Huwyler Michael, Dipl. El.-Ing. HTL, Schwand, 6083 Hasliberg-Hohfluh
Leuzinger Markus, Dipl. El.-Ing. ETH, Frohberg, 8133 Esslingen
Schröder Dirk, Student, Weinbergstrasse 11, 8134 Adliswil
Schweizer Adrian, Elektromonteur, Wangentalstrasse 29, 3172 Niederwangen
Tallarini Yuri, Elektriker, Via Murana, 6862 Rancate
Tosolini Marcello, Volksgartenstrasse 21, 9470 Buchs
Weber Rolf, Elektromonteur, Kommetsrüti 11, 6110 Wolhusen

Ordentliche Einzelmitglieder – membres individuels ordinaires

ab 1. Januar 1995 – à partir du 1er janvier 1995

Aeschlimann Andres, Informatiker, Bleichestrasse 69, 3066 Stettlen
Arbane Mohamed, électricien-inst., chemin Neuf 84, 1028 Préverenges
Aschmann Hans-Rudolf, Dr. sc. techn., Hauptstrasse 59, 8162 Steinmaur
Bach Samuel, Dipl. El.-Inst., Gruben, 3780 Gstaad
Bänziger Markus, Elektromonteur, Hinterdorf 35, 9427 Wolfhalden
Bäuerle Peter, Elektromonteur, Salstrasse 104, 8400 Winterthur
Bianchi Ferruccio, ingénieur ETS, 1425 Onnens
Bolfing Josef, Elektromonteur, Gardi 4, 6423 Seewen
Boller Bruno, eidg. dipl. El.-Inst., Hintere Gasse 4B, 7270 Davos-Platz
Bryner Hans-Ulrich, Elektromonteur, Schauenbergstrasse 48, 8542 Wiesendangen
Büchler Hansueli, Elektromonteur, Hauptstrasse 26, 4347 Wil
Bührer Richard, Prof. Dr., Hüttenacherweg 11, 5314 Kleindöttingen
Cajas Alfredo, Dipl. El.-Ing. FH, Hadlaubsteig 2, 8006 Zürich
Cordonnier Philippe, ing.-méc. dipl. EPFL, Hönggerstrasse 152, 8037 Zürich
De Blaauw Andries, auteur, Fuutlaan 8, NL-8601 XA Sneek
Dumont Roger, ingénieur-électr., Eugène-Lance 41, 1212 Grand-Lancy
Frey Peter, Elektromonteur, Hackenrainstrasse 35, 6010 Kriens
Fries George, Geschäftsführer, Hauptstrasse 23, 5737 Menziken
Fröhlicher Urs, St. Niklausstrasse 23, 8103 Unterengstringen
Graff Marc, 2, rue de Michelbach lehaut, F-68220 Folgensbourg
Grubert Ralf, Dipl. Ingenieur, Langfurrenstrasse 7, 8623 Wetzikon
Gysin Marc, Elektromonteur, Lätti 108, 3053 Münchenbuchsee
Haldner Karl, Elektromonteur, Breiten, 9473 Gams
Hamouda Messaoud, B.P. 24, 01300 Aoulef Adrar, Algerie
Hofmann Ueli, El.-Planer, Mühlestrasse 14, 8840 Einsiedeln
Jurczek Edmond, Dr. sc. nat., Am See, 6062 Wilen
Klossner Bernhard, Betriebselektriker, Neugasse 8, 8280 Kreuzlingen
Künzler Jürg, Elektromonteur, Chessleren, 9064 Hundwil
Läderach Hansjürg, Dipl. El.-Ing. ETH, Bergweidstrasse 11, 8330 Pfäffikon
Müller Daniel, El.-Ing. HTL, Langweidstrasse 24, 8624 Grüt-Gossau
Müller Thomas, El.-Ing. HTL, Füchslistrasse 5, 8180 Bülach
Pröpper Alfred, Dipl. Ing. FH, Narzissenweg 16, 2504 Biel
Risse Christian, ingénieur ETS, Résidence 12, 1752 Villars-sur-Glâne
Rochat Olivier, électricien, route de St-Cergue 54, 1260 Nyon
Rohner Daniel, Geschäftsführer, Beaumontweg 12, 3007 Bern
Rossacher Roland, El.-Ing. HTL, Pfrundmatt 5, 6064 Kerns
Sans Siegfried, Rössligasse 6, 8405 Winterthur
Salathé René Paul, Dr. phil. nat., chemin des Pierreires, 1122 Romanel
Triolo Pierre, dessinateur électr. A, 1147 Montricher
Tüfer Josef, El.-Ing. HTL, Rebbergstrasse 30, 8112 Otelfingen
Vez Pascal, électricien, Quai des Vernets 1, 1227 Acacias
Weber Roger, Dipl. El.-Ing. ETH, Ahornweg 11, 3012 Bern
Zengaffinen André, Dipl. El.-Ing. ETH, Im Rank 128, 6300 Zug

ab 1. Juli 1995 – à partir du 1er juillet 1995

Affolter Jean-F., ingénieur ETS, Château-Sec 9A, 1009 Pully
Bissig Andreas, El.-Ing. ETH, Gandegg 2, 6467 Schattdorf
Blanchard Pierre-André, ingénieur ETS, En Bois Désert, 1147 Montricher
Bögli Urs, El.-Ing. ETH, Pfannenstielstrasse 7, 8132 Egg
Brühlmeier Paul, dipl. El.-Ing. HTL, Schartenstrasse 44, 5430 Wettingen
Chaboudez René, route Principale 90, 2954 Asuel
Clauss Arthur, Direktor, Limmattalstrasse 71a, 8049 Zürich
Glutz Paul, Dipl. El.-Ing. ETH, Schwandenacker 48, 8052 Zürich

Gruber Jacques, ingénieur dipl. EPFZ, chemin de la Fouine, 1294 Genthod
Horb Heinz, eidg. dipl. El.-Inst., Im Kläyhof 4, 3052 Zollikofen
Jud Roland, eidg. dipl. El.-Inst., Lindenstrasse 61, 9524 Zuzwil
Iten Peter, Masch.-Ing. HTL, Aubrigstrasse 3, 8810 Horgen
Käser Hans, Bielstrasse 15, 3270 Aarberg
Keel Thomas, El.-Ing. HTL, Aeulistrasse 25, 7310 Bad Ragaz
Keller Christian, mécanicien-électr., En Champel, 1147 Montricher
Leconte Dany, électrotechnicien, 71, rue Pertuiset, F-74130 Bonneville
Lehner Walter, Sarmenstorferstrasse 19, 5615 Fahrwangen
Matzinger Emil, El.-Ing. HTL, Widenospen 3, 8913 Ottenbach
Meier Hans-Ulrich, eidg. dipl. El.-Inst., Sonnenbergstrasse 21, 5303 Würenlingen
Reiser German, eidg. dipl. El.-Inst., Kasinostrasse 2, 4410 Liestal
Rickli Hansueli, El.-Ing. HTL, Uerklisweg 1, 8910 Affoltern am Albis
Roesle Beat, El.-Ing. HTL, Heideggerweg 32, 8050 Zürich
Ruoss Ruedi, El.-Techniker, Rietwies 36, 8737 Gommiswald
Spycher Rudolf, Elektromonteur, Ahornweg 9, 3012 Bern
Scherhag Jörg, eidg. dipl. El.-Inst., Frohwiesstrasse 12, 8630 Rüti
Schmid Olivier Ch., électricien, Rte de Neuchâtel 1, 2088 Cressier
Schönauer Roland, eidg. dipl. El.-Inst., Staatsstrasse 159a, 9445 Rebstein
Stahel Gustav, Masch.-Ing. HTL, Leestrasse 32, 8132 Egg
Steiger Erich, Quellenstrasse 5, 9422 Buechen-Staad
Stolpe Georges, El.-Ingenieur, Postfach 23, 5507 Mellingen
Treichler Heinrich, Elektriker, Eschikon 15, 8315 Lindau
Wiedmer Peter, Dipl. El.-Kontrolleur, Haselweg 3, 5012 Schönenwerd
Wüthrich Walter, El.-Kontrolleur, Lehnstrasse 34, 6023 Rothenburg
Zwahlen Ulrich, avenue du Tir-Fédéral 28, 1024 Ecublens

Neue Kollektivmitglieder des SEV – Nouveaux membres collectifs de l'ASE

ab 1. Januar 1995 – à partir du 1er janvier 1995

Aarg. Baudepartement, Abteilung Tiefbau, Werkhof Lenzhard, 5503 Schafisheim
Almatec AG, Industriestrasse 6, 6170 Schüpfheim
Amteca AG Engineering, Barzloostrasse 20, 8330 Pfäffikon
Arnold Daniel Elektroplanung, Stelzliweg 18, 6430 Schwyz
ABTIE, Association des Bureaux Techniques d'Ingénieurs en Electricité, route du Châtelard 52, 1018 Lausanne
Bank für Internationalen Zahlungsausgleich, Centralbahnplatz 2, 4051 Basel
Bolfing & Benkler AG, Nideich, 6064 Kerns
Bonnet Philippe, Electricité, avenue Recordon 5, 1004 Lausanne
Dynamic Design AG, Durisolstrasse 11, 5612 Villmergen
Ecole d'Ingénieurs du Valais, route du Rawyl 47, 1950 Sion
EMC Fribourg SA, Centre technologique de Montenaz, 1728 Rossens
Fachbuch- u. Dokumentenservice, Industriestrasse 7, 3178 Bösingen
Flexo Licht AG, Bahnweg Nord, 9475 Sevelen
Graf + Locher Engineering AG, Lierenstrasse 2, 5417 Untersiggenthal
Intermedics SA, chemin Blanc 36, 2400 Le Locle
Leica AG Heerbrugg, Industriestrasse, 9435 Heerbrugg
Schmid Elektronik AG, Mezikonerstrasse 13, 9542 Münchwilen
Von Roll AG, Zentrale Elektroplanung, 4563 Gerlafingen

ab 1. Juli 1995 – à partir du 1er juillet 1995

Ascom Energy Systems AG, Murtenstrasse 133, 3000 Bern 5
Ascom Planel AG, Südbahnhofstrasse 14c, 3000 Bern 17
Cedes AG für System-Engineering, Weststrasse, 7302 Landquart
Centro Manutenzione Autostradale, 6780 Airolo
EA Elektroarmaturen AG, vorm. Georg Fischer, Industriestrasse 81, 8207 Schaffhausen
Enerplan AG, Rösslimattstrasse 6, 6005 Luzern
Eugster/Frismag AG, Im Hof 20, 8590 Romanshorn
Genovese Sebastiano, Studio Elettrotecnico, Via Dogana 2, 6500 Bellinzona
Microswiss-Zentrum Mittelland–Zentralschweiz, Sportstrasse 1, 2540 Grenchen
Migros-Betriebe Birsfelden AG, Hafenstrasse 120, 4127 Birsfelden
Netpartner AG, Schaffhauserstrasse 146, 8302 Kloten
Osram AG, Postfach 638, 8401 Winterthur
Projekt AG, Elektraweg 7, 9435 Heerbrugg
Swissair, Abt. FLU, Betrieb und Unterhalt, 8058 Zürich-Flughafen
Stahlrohr AG Rothrist, Neue Industriestrasse 14, 4852 Rothrist

Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Adolf Amrhein, Mitglied des SEV seit 1975 (Seniormitglied), gestorben am 30. Januar 1995 in Solothurn im Alter von 85 Jahren.
Joachim Amsler, Physiker, Mitglied des SEV seit 1952 (Freimitglied), gestorben am 11. März 1995 in Seon im Alter von 87 Jahren.
Walter Baumann, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben am 10. Juli 1995 in Aarau im Alter von 79 Jahren.
Werner Biel, Mitglied des SEV seit 1961 (Seniormitglied), gestorben in Arlesheim im Alter von 64 Jahren.
Erwin Bögli, Mitglied des SEV seit 1951 (Freimitglied), gestorben am 4. April 1995 in Baden im Alter von 73 Jahren.
René Clément, Mitglied des SEV seit 1971 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 25. April 1995 in Ependes im Alter von 51 Jahren.
Gustave Damond, Dipl. Inst., Mitglied des SEV seit 1970 (Seniormitglied), gestorben in Préverenges im Alter von 81 Jahren.
P. de Claparède, ing. dipl. EPF, Mitglied des SEV seit 1944 (Freimitglied), gestorben in Petit-Lancy im Alter von 88 Jahren.
Henri Duvoisin, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in Genève im Alter von 75 Jahren.
James Froidevaux, ingénieur SIA, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben in Petit-Lancy im Alter von 69 Jahren.
Erich Gärtner, El.-Techniker, Mitglied des SEV seit 1953 (Freimitglied), gestorben in Ebikon im Alter von 79 Jahren.
Walter Gebert, Mitglied des SEV seit 1956 (Freimitglied), gestorben in Esslingen im Alter von 64 Jahren.
Heinrich Hirzel, Mitglied des SEV seit 1936 (Freimitglied), gestorben am 23. Juni 1995 in Zollikon im Alter von 86 Jahren.
Ernst Kuhn, Dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1953 (Freimitglied), gestorben am 7. Juli 1995 in Wallisellen im Alter von 70 Jahren.
Anselm Lauber, Dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1961 (Seniormitglied), gestorben am 29. Januar 1995 in Dübendorf im Alter von 75 Jahren.
M. L'Eplattenier, ing.-électr., Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Peseux im Alter von 90 Jahren.
Rudolf Neidecker, Mitglied des SEV seit 1952 (Freimitglied), gestorben in Allschwil im Alter von 84 Jahren.
Marcel Roesgen, ingénieur-électr., Mitglied des SEV seit 1925 (Ehrenmitglied), gestorben am 15. Juni 1995 in Meyrin im Alter von 98 Jahren.
Werner Rychen, Dipl. El.-Techn., Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in F-Lalbenque im Alter von 95 Jahren.
Fritz Schulthess, Mitglied des SEV seit 1986 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Ottenbach im Alter von 56 Jahren.

Werner Stein, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben in Effretikon im Alter von 67 Jahren.
Paul Troller, Dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1938 (Freimitglied), gestorben am 25. Februar 1995 in Basel im Alter von 84 Jahren.
Peter Werthemann, Dipl. El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben in Therwil im Alter von 92 Jahren.
Herbert Züblin, Mitglied des SEV seit 1957 (Freimitglied), gestorben in Luzern im Alter von 72 Jahren.

Fachgesellschaften
Sociétés spécialisées

Software Re-Engineering: Möglichkeiten und Grenzen

5. September 1995 in Zürich-Kloten

Die SW-E-Fachgruppe der Informationstechnischen Gesellschaft des SEV (ITG) führt am 5. September 1995 im Airport Conference Center des Flughafens Kloten ihre nächste Fachgruppentagung über das Thema «Software Re-Engineering: Möglichkeiten und Grenzen» durch. Die Tagung steht allen Interessenten offen.

Software, welche den Anforderungen der Applikation und des Benutzers entspricht, kann eine mehrjährige Lebensdauer aufweisen. Sehr oft wird eine solche «einwandfreie» Software aber durch nicht mehr wartbare oder durch leistungsfähigere Hardware obsolet. Man möchte deshalb die den Anforderungen entsprechende Software möglichst weitgehend in die neue Umgebung übernehmen. Dies ist mit vielen Risiken verbunden. Die Tagung soll die Möglichkeiten und Grenzen einer solchen Transformation bestehender Software aufzeigen. Anhand konkreter Beispiele werden Lösungsansätze diskutiert, Erfahrungen vermittelt und wirtschaftliche Aspekte erörtert.

Die Tagung richtet sich an Entwicklungsingenieure, Projekt- und Entwicklungsleiter aus Industrie- und Dienstleistungsunternehmen, welche sich mit der Entwicklung und Wartung von Software befassen. Die Vorträge sind anwenderorientiert; sie sollen einerseits die heute vorhandenen Tools und Verfahren aufzeigen und andererseits praktische Erfahrungen weitergeben. Kompetente Referenten bieten Gewähr, dass den Teilnehmern eine informative Übersicht über das Thema vermittelt wird.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Sekretariat der ITG, Luppmenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf, Tel. +41 1 956 11 11, Fax +41 1 956 11 22.

Schweizer Forum über Digitale Kommunikation: Netzwerkmanagement – ein Puzzle mit (un-)bekannten Bausteinen

13. September 1995 an der ETH Zürich

Das IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems und die Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG) führen ihr bereits traditionelles Schweizer Forum über Digitale Kommunikation am 13. September 1995 im Hauptgebäude der ETH Zürich durch. Das diesjährige Thema lautet: «Netzwerkmanagement: Ein Puzzle mit (un-)bekannten Bausteinen». Die Tagung steht allen Interessenten offen.

In unserer heutigen und zukünftigen vernetzten Gesellschaft kommt dem Netzwerkmanagement eine immer grössere Bedeutung zu. Sehr oft werden die Probleme des Netzwerkmanagements erst dann in ihrer vollen Tragweite erkannt, wenn das bestehende Netz bereits Kapazitäts- und Reaktionsprobleme zeigt. Die Schwierigkeiten des Netzwerkmanagements rühren hauptsächlich von der Heterogenität der Hard- und Software her. Einerseits sind immer noch viele proprietäre Lösungen auf dem Markt, und andererseits haben auch «offene» Lösungen Schnittstellenprobleme, dies hauptsächlich aus Gründen der nicht vorhandenen Standards. Ausgangspunkt eines effizienten Netzwerkmanagements ist eine optimale Konzeption der Netzwerktopologie. Das Netzwerkmanagement orientiert sich einerseits am Umfeld und an den Geschäftszielen und andererseits an den verschiedenen Disziplinen, wie zum Beispiel Performance-, Problem-, Configuration- und/oder Accounting-Management. An der Tagung soll die Problematik des Anwenders und jene des Anbieters beleuchtet werden. Ein Schwergewicht wird auf die Anforderungen und Lösungsansätze aus der Sicht des Anwenders gelegt.

Die Tagung richtet sich an Entwicklungsingenieure, Projekt- und Entwicklungsleiter sowie an Hersteller und Anwender, welche sich mit der Konzeption und dem Betrieb von Netzwerken (LAN, MAN oder WAN) befassen. Die Vorträge sind anwenderorientiert; sie sollen einerseits den heutigen Stand der Technik aufzeigen und andererseits praktische Erfahrungen weitergeben. Kompetente Referenten bieten Gewähr, dass den Teilnehmern eine informative Übersicht über das Thema vermittelt wird.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Sekretariat der ITG, Luppmenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf, Tel. +41 1 956 11 11, Fax +41 1 956 11 22.

Excursion technique aux chantiers de Cleuson-Dixence Journée d'information de l'ETG

Mercredi 13 septembre 1995, Centre «Les Isles», Sion

Le projet Cleuson-Dixence est le plus grand projet hydraulique suisse en cours. Il prévoit une nouvelle prise d'eau pour le barrage de la Grande Dixence, une galerie d'amenée de 15,8 km, un puits blindé long de 4,3 km et une centrale-caverne située au bord du Rhône, à Bieudron.

L'usine de Bieudron est installée dans une caverne de 100 m de long sur 25 m de large avec une hauteur de 39 m. Tous les travaux étant exécutés en souterrain, les atteintes à l'environnement sont très limitées. La centrale de Bieudron est un ouvrage exceptionnel:

- chute de 1883 m la plus haute du monde;
- turbines Pelton de 420 MW les plus puissantes du monde;
- alternateurs à haute vitesse de 428,6 tours par min et 33,2 MVA par pôle les plus grands du monde.

Les membres de l'ETG ont l'occasion exceptionnelle de visiter ce chantier en cours d'excavation. Des spécialistes seront à leur disposition pour expliquer les aspects techniques du chantier et répondre à leurs questions. La participation à cette excursion technique est limitée à 100 personnes au maximum. Pour l'inscription et pour toute information complémentaire concernant cette manifestation ou concernant les activités de l'ETG, on peut s'adresser au Secrétariat de l'ETG, ASE, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 39, fax 01 956 11 22.

Normung/Normalisation

Einführung/Introduction

Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen, die neu herausgegebenen Technischen Normen des SEV sowie die zurückgezogenen Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV). Einzelheiten werden durch die IEC/CENELEC-Zusammenarbeitsvereinbarung bestimmt.

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC, les nouvelles normes techniques éditées de l'ASE ainsi que les normes retirées. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE). Les détails sont fixés dans les accords de coopération avec la CEI/CENELEC.

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe
Projets de normes mis à l'enquête

Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.
Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.
Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

1/1543/CDV **TK 1**
Revision of IEC Publication 50(121)(1978) – International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 121: Electromagnetism

10/348/CDV **TK 10**
Draft: Insulating liquids – Oil impregnated paper and pressboard – Determination of water by automatic coulometric Karl Fischer titration – Revision of IEC 814 and withdrawal of IEC 733

15C/549/CDV **TK 15C**
IEC 684: Specification for flexible insulating sleeving – Part 3: Specification requirements for individual types of sleeving – Sheet 409: Glass textile sleeving with polyurethane (PUR)-based coating

15C/550/CDV **TK 15C**
IEC 819-2: Specification for non-cellulosic papers for electrical purposes – Part 2: Methods of test

prEN 60439-7: 1995 **TK 17B**
Low-voltage switchgear and controlgear assemblies – Part 7: General requirements for low-voltage substation cable distribution boards

EN 60947-2: 1991/prA3: 1995 **TK 17B**
Low-voltage switchgear and controlgear – Part 2: Circuit-breakers
[IEC 947-2: 1989/A3: 199X]

prHD 21.7 S2: 1995 **TK 20B**
Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and incl. 450/750 V – Part 7: Single core non sheathed cables for internal wiring for a conductor temperature of 90 °C.

HD 605 S1: 1994/prA1: 1995 **TK 20B**
Electric cables: Additional test methods

prHD 631.1 S1: 1995 **TK 20B**
Material characterisation – Part 1: Compounds for use in cable accessories: Casting resinous compounds before cure and in the cured state

21A/172/CDV **TK 21**
Guide to the designation of current in alkaline secondary cell and battery standards

23E/229/CDV **TK 23E**
Portable residual current devices without integral overcurrent protection for household and similar use (PRCDs)

23E/232/CDV **TK 23E**
Annex F (Informative) to IEC 1008-1: Follow-up testing program for RCCBs

23E/233/CDV **TK 23E**
Annex I (Informative) to IEC 1009-1: Follow-up testing program for RCBOs

26/116/CDV **TK 26**
Revision of IEC 974-1: Arc welding equipment – Part 1: Welding power sources

prEN 61041-2: 1995 **TK 29**
Non-broadcast video tape recorders – Methods of measurement – Part 2: Video characteristics chrominance SECAM
[IEC 1041-2: 1994]

prEN 61295: 1995 **TK 29**
Calibration tapes for broadcast VTRs
[IEC 1295: 1994]

32B/246/CDV **TK 32B**
Amendment to IEC 269-2-1, Amendment 1, 1993-04 – Verification of the non-deterioration of contacts – Subclause 8.10.3: acceptability of test results

34D/377/CDV **TK 34D**
Draft Amendment to IEC 598-2-3: Luminaires for road and street lighting – Subclause 3.5: Marking

34D/378/CDV **TK 34D**
Draft Amendment to IEC 598-2-4 to add new requirements for candlestick luminaires

34D/379/CDV **TK 34D**
Draft Amendment to IEC 598-2-6: 1994 in order to include requirements for luminaires with built-in convertors for filament lamps

35/958/CDV **TK 35**
Amendment to IEC 86-1: 1) New subclause: Standardization of specifications individual batteries – Designations, dimensions, discharge conditions and minimum average durations – 2) New Annex: Preferred dimensions for primary batteries – 3) Amendment: Recessed negative contacts

prHD 596 S1: 1995 **UK 36A**
Bushings up to 1000 V and from 250 A to 5000 A, for liquid filled transformers

prHD 607 S1: 1995 **UK 36A**
Busbar bushings up to 1000 V and from 1250 A to 5000 A, for liquid transformers

36B (SEC) 126/CDV **UK 36B**
Draft Type 2 IEC Technical Report: Insulators for overhead lines with a nominal voltage above 1000 V – A.C. Power arc tests on insulator sets

36B (SEC) 129/CDV **UK 36B**
Composite string insulator units for overhead lines with a nominal voltage greater than 1000 V – Part 1: Standard strength classes and end fittings

EN 50117-1/prA1: 1995 **TK 46**
Coaxial cables used in cabled distribution networks – Part 1: Generic specification

EN 123000/prA2: 1995 **TK 52**
Generic Specification: Printed boards

61/942/CDV **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – IEC 335-2-4: Amendment No. 1: Particular requirements for spin extractors

61/943/CDV **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – IEC 335-2-21: Part 2: Particular requirements for storage water heaters

61/944/CDV **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – IEC 335-2-35: Part 2: Particular requirements for instantaneous water heaters

61/945/CDV **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – IEC 335-2-60: Part 2: Particular requirements for whirlpool baths

61H/85/CDV **TK 61**
Draft IEC 335-2-76: Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for electric fence energizers

CLC/TC61 (SEC) 1014 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for clothes dryers and towel rails
[IEC 335-2-43: 1995, second edition – based on IEC 335-1:1991]

CLC/TC61 (SEC) 1015 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for commercial electric boiling pans
[IEC 335-2-47: 1995, second edition – based on IEC 335-1:1991]

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées

CENELEC-Dokumente		**Documents du CENELEC**
(SEC)	Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN	Europäische Norm	Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente		**Documents de la CEI**
(Sec.)	Committee Draft	Projet de Comité
(C.O.)	Draft International Standard	Projet de Norme internationale
IEC	International Standard of the IEC	Norme internationale de la CEI
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Sprachfassungen		**Langue**
d	deutsche Sprachfassung	Version allemande
d,f	getrennte deutsche und französische Sprachfassung	Version allemande et française séparée
e/f	kombinierte englische und französische Sprachfassung	Version anglaise et française combinée
Weitere		**Autres**
TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)

CLC/TC61 (SEC) 1016 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for commercial electric grillers and toasters
[IEC 335-2-48: 1995, second edition – based on IEC 335-1:1991]

CLC/TC61 (SEC) 1017 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for commercial electric hot cupboards
[IEC 335-2-49: 1995, second edition – based on IEC 335-1:1991]

CLC/TC61 (SEC) 1018 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for commercial electric bains-marie
[IEC 335-2-50: 1995, second edition – based on IEC 335-1:1991]

CLC/TC61 (SEC) 1019 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for outdoor barbecues
[IEC 335-2-78: 1995, first edition – based on IEC 335-1:1991]

CLC/TC61 (SEC) 1020 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners, for industrial and commercial use
[IEC 335-2-79: 1995, first edition – based on IEC 335-1:1991]

CLC/TC61 (SEC) 1023 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for microwave ovens
[Amendment 1:1995 to IEC 335-2-25:1993]

CLC/TC61 (SEC) 1024 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for appliances for skin exposure to ultraviolet and infrared radiation
[IEC 335-2-27: 1995, third edition]

CLC/TC61 (SEC) 1025 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for appliances for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers
[IEC 335-2-40: 1995, third edition]

HD 384.4.41 S1: 1980/prA3: 1995 **UK 64**
Electrical installations of buildings – Part 4: Protection for safety – Chapter 41: Protection against electric shock

64/747/FDIS **UK 64**
Draft IEC 364-7-710: Electrical installations of buildings – Part 7: Requirements for special installations or locations – Section 710: Medical locations

64/769/FDIS **UK 64**
Draft Amendments to IEC 364-3: Electrical installations of buildings – Part 3: Assessment of general characteristics

64/770/FDIS **UK 64**
Draft IEC 364-5-51: Electrical installations of buildings – Part 5: Selection and erection of electrical equipment – Chapter 51: Common rules

64/802/CDV **UK 64**
Draft IEC 364: Electrical installations of buildings – Part 7: Requirements for special installations of locations – Section 702: Swimming-pools and other basins

EN 61158-2: 1994/prA1: 1995 **TK 65**
Amendment 1 to EN 61158-2: Field bus standard for use in industrial control systems – Part 2: Physical layer specification and service definition
[65B/143/FDIS – future amendment 1 of IEC 1158-1: 1994]

65A/179/CDV **TK 65**
Draft IEC 1508-1: Functional safety: Safety related systems – Part 1: General requirements

65A/181/CDV **TK 65**
Draft IEC 1508-3: Functional safety: Safety related systems – Part 3: Sofware requirements

65A/182/CDV **TK 65**
Draft IEC 1508-4: Functional safety: Safety related systems – Part 4: Definitions and abbreviations of terms

65A/183/CDV **TK 65**
Draft IEC 1508-5: Functional safety: Safety related systems – Part 5: Guidelines on the application of part 1

65A/186/CDV **TK 65**
Draft IEC 1512-1: Batch control – Part 1: Models and terminology

65B/253/CDV **TK 65**
Draft ISO/IEC 9506-5: Manufacturing message specification – Part 5: Programmable controllers

prEN 50170: 1995 **TK 65**
Fieldbus

prEN 60584-1: 1995 **TK 65**
Draft IEC 584-1: Thermocouples – Part 1: Reference tables
[65B/225/DIS – future ed. 2 of IEC 584-1]

77B/155/CDV **TK 77B**
Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 5: Installations and mitigation guidelines – Section 1: General considerations

prEN 50131-1: 1995 **TK 79**
Alarm systems – Intrusion systems – Part 1: General requirements

prEN 50133-1: 1995 **TK 79**
Alarm systems – Access control systems for use in security applications – Part 1: System requirements

prEN 186170: 1995 **TK 86**
SS: Connector set type RCC for optical fibres and cables

prEN 60491: 1995 **TK 92**
Safety requirements for electronic flash apparatus for photographic purposes
[IEC 491: 1984, modified]

prENV 50090-5-2: 1995 **TK 105**
Home and building electronic systems (HBES) – Part 5: Media and media dependent layers – Part 5-2: Network based on twisted pair, class 1

prENV 50090-7: 1995 **TK 105**
Home and building electronic systems (HBES) – Part 7: Management

EN 50065-1: 1991/prAE: 1995 **TK 105A**
Signalling on low-voltage electrical installations in the frequency range 3 kHz to 148.5 kHz – Part 1: General requirements, frequency bands and electromagnetic disturbances

prEN 50098-2: 1995 **TK 115**
Customer premises cabling for Information Technology – Part 2: 2048 kbit/s ISDN primary access and leased line network interface

CISPR/C/78/CDV **TK CISPR**
Radio interference characteristics of overhead power lines and high voltage equipment – Part 3: Limits of radio noise from a.c. lines and installations in the frequency range of 0.15 to 30 MHz

CISPR/G/98/CDV **TK CISPR**
Limits and methods of measurement of immunity characteristics of information technology equipment (ITE)

prEN 100114-1: 1995 **ECQAC/QAP SG6**
Rule of procedure – Quality Assessment Procedures – Part 1: CECC requirements for the approval of an organization

prCECC 00808: 1995 **WG GAUG**
Plastic encapsulated devices – Analysis of their use

Einsprachetermin: 15. September 1995
Délai d'envoi des observations: 15 septembre 1995

---

prEN 45541: 1995 **CEN/CLC JTFP**
Guide for procurement – Electrical equipment – Cabling systems

prEN 45542: 1995 **CEN/CLC JTFP**
Guide for procurement – Electrical equipment – LV/MV cables

Einsprachetermin: 15. November 1995
Délai d'envoi des observations: 15 novembre 1995

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC

Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäische Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten mit Datum dieser Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Über die Herausgabe entsprechender Technischer Normen des SEV entscheidet das Sekretariat des CES aufgrund der jeweiligen Bedarfsabklärung. Technische Normen des SEV werden jeweils im Bulletin SEV angekündigt. Bis zu deren Herausgabe können die verfügbaren CENELEC-Texte, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Dès la date de leur publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
La publication de normes techniques correspondantes de l'ASE relève de la compétence du secrétariat du CES, sur la base de l'éclaircissement des besoins effectué dans chaque cas. Les normes techniques de l'ASE sont annoncées dans le Bulletin ASE. Jusqu'à leur parution, les textes CENELEC disponibles peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60034-4:1995 **TK 2**
[IEC 34-4:1985, modif.]
Drehende elektrische Maschinen. Teil 4: Verfahren zur Ermittlung der Kenngrössen von Synchronmaschienen durch Messungen.
Machines électriques tournantes. Partie 4: Méthodes pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones.
Ersetzt/remplace:
HD 53.4 S2:1988/SEV 3009-4:1987

EN 50123-1:1995 **TK 9**
Bahnanwendungen. Ortsfeste Anlagen. Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 1: Allgemeines.
Applications ferroviaires. Installations fixes. Appareillage à courant continu. Partie 1: Généralités.

EN 50123-2:1995 **TK 9**
Bahnanwendungen. Ortsfeste Anlagen. Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 2: Gleichstrom-Leistungsschalter.
Applications ferroviaires. Installations fixes. Appareillage à courant continu. Partie 2: Coupe-circuit.

EN 50123-3:1995 **TK 9**
Bahnanwendungen. Ortsfeste Anlagen. Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 3: Gleichstrom-Trennschalter und -Lastenschalter für Innenräume.
Applications ferroviaires. Installations fixes. Appareillage à courant continu. Partie 3: Sectionneurs pour l'intérieur et interrupteurs sectionneurs.

EN 60371-1:1995 **TK 15C**
[IEC 371-1:1980]
Bestimmung für Glimmererzeugnisse für elektrotechnische Zwekke. Teil 1: Begriffe und allgemeine Anforderungen.
Spécification pour les matériaux isolants à base de mica. Partie 1: Définitions et prescriptions générales.
Ersetzt/remplace:
HD 352.1 S2:1983

EN 60371-3-1:1995 **TK 15C**
[IEC 371-3-1:1984]
Bestimmung für Glimmererzeugnisse für elektrotechnische Zwekke. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 1: Kommutator-Isolierlamellen und -Materialien.
Spécification pour les matériaux isolants à base de mica. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 1: Matériaux pour entrelames de collecteurs.
Ersetzt/remplace:
HD 352.3.1 S2:1987

EN 60371-3-2:1995 **TK 15C**
[IEC 371-3-2:1991]
Bestimmung für Glimmererzeugnisse für elektrotechnische Zwekke. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 2: Glimmerpapier.
Spécification pour les matériaux isolants à base de mica. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 2: Papier de mica.
Ersetzt/remplace:
HD 352.3.2 S1:1993

EN 60371-3-3:1995 **TK 15C**
[IEC 371-3-3:1983]
Bestimmung für Glimmererzeugnisse für elektrotechnische Zwekke. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 3: Heizmikanit.
Spécification pour les matériaux isolants à base de mica. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 3: Matériaux rigides de mica pour appareils de chauffage.
Ersetzt/remplace:
HD 352.3.3 S1:1985

EN 60371-3-4:1995 **TK 15C**
[IEC 371-3-4:1992]
Bestimmung für Glimmererzeugnisse für elektrotechnische Zwekke. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 4: Polyesterfolienverstärktes Glimmerpapier mit Epoxidharz-Bindemittel im B-Zustand.
Spécification pour les matériaux isolants à base de mica. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 4: Papier de mica renforcé d'un film polyester avec un agglomérant en résine époxyde à l'état B.
Ersetzt/remplace:
HD 352.3.4 S1:1994

EN 60371-3-5:1995 **TK 15C**
[IEC 371-3-5:1992]
Bestimmung für Glimmererzeugnisse für elektrotechnische Zwecke. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 5: Glimmerpapier mit einem Glasgewebeträger mit einem Epoxidkleber zur Vakuumimprägnierung (VIP).

Spécification pour les matériaux isolants à base de mica. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 5: Papier de mica renforcé de verre avec un agglomérant en résine époxyde pour post-imprégnation (VPI).
Ersetzt/remplace:
HD 352.3.5 S1:1994

EN 60371-3-6:1995 **TK 15C**
[IEC 371-3-6:1992]
Bestimmung für Glimmererzeugnisse für elektrotechnische Zwekke. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 6: Glasgewebeverstärktes Glimmerpapier mit Epoxidharz-Bindemittel im B-Zustand.
Spécification pour les matériaux isolants à base de mica. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 6: Papier de mica renforcé de verre avec un agglomérant en résine époxyde à l'état B.
Ersetzt/remplace:
HD 352.3.6 S1:1994

EN 60601-1:1990/A2:1995 **TK 15C**
[IEC 601-1:1988/A2:1995 + corrigendum 1995]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit.
Appareils électromédicaux. Première partie: Règles générales de sécurité.
Ersetzt/remplace:
60601-1:1990/A11:1993

EN 60730-1:1991/A14:1995 **TK 15C**
Automatische elektrische Regel-und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen.
Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 1: Règles générales.

EN 60819-1:1995 **TK 15C**
[IEC 819-1:1995]
Vliesstoffe auf Kunststoffaserbasis für elektrotechnische Zwecke. Teil 1: Begriffe und allgemeine Anforderungen.
Papiers non cellulosiques à usages électriques. Partie 1: Définitions et prescriptions générales.

EN 61067-3-1:1995 **TK 15C**
[IEC 1067-3-1:1995]
Gewebte Bänder aus Textilglas oder Textilglas und Polyesterfilamenten. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 1: Bänder vom Typ 1, 2 und 3.
Rubans tissés en fibres de verre et en fibres de verre et de polyester. Partie 3: Spécifications pour les matériaux particuliers. Feuille 1: Rubans de types 1, 2 et 3.

EN 61068-3-1:1995 **TK 15C**
[IEC 1068-3-1:1995]
Gewebte Bänder aus Polyesterfilamenten. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 1: Auf herkömmlichen oder schützenlosen Webmaschinen gewebte Bänder.
Rubans tissés en fibres de polyester. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 1: Rubans tissés sur des métiers conventionnels ou sans navette.

EN 61129:1994/A1:1995 **TK 17A**
[IEC 1129:1992/A1:1993]
Wechselstrom-Erdungsschalter. Schalten eingekoppelter Ströme.
Sectionneurs de terre à courant alternatif. Etablissement et coupure de courants induits.

HD 21.1 S2:1990/A16:1995 **TK 20B**
Polyvinylchlorid-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 1: Allgemeine Anforderungen.
Conducteurs et câbles isolés au polychlorure de vinyle, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 1: Prescriptions générales.

HD 21.2 S2:1990/A13:1995 **TK 20B**
Polyvinylchlorid-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 2: Prüfverfahren.
Conducteurs et câbles isolés au polychlorure de vinyle, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 2: Méthodes d'essais.

HD 22.1 S2:1992/A19:1995 **TK 20B**
Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus Gummi mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 1: Allgemeine Anforderungen.
Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Première partie: Prescriptions générales.

HD 22.2 S2:1992/A10:1995 **TK 20B**
Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus Gummi mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 2: Prüfverfahren.
Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 2: Méthodes d'essais.

HD 22.2 S2:1992/A11:1995 **TK 20B**
Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus Gummi mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 2: Prüfverfahren.
Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 2: Méthodes d'essais.

HD 22.4 S3:1995 **TK 20B**
[IEC 245-4:1994, modif.]
Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus Gummi mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 4: Flexible Leitungen.
Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 4: Câbles souples.
Ersetzt/remplace:
HD 22.4 S2:1992
ab/dès 01.12.95

HD 22.6 S2:1995 **TK 20B**
Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus Gummi mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 6: Lichtbogenschweissleitungen.
Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 6: Câbles de soudage à l'arc.
Ersetzt/remplace:
HD 22.6 S1:1990
ab/dès 01.07.96

HD 22.9 S2:1995 **TK 20B**
Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus Gummi mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 9: Einadrige Leitungen ohne Mantel für feste Verlegung mit geringer Entwicklung von Rauch und korrosiven Gasen im Brandfall.
Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 9: Câbles monoconducteurs sans gaine pour installation fixe, ayant une faible émission de fumée et de gaz corrosifs.
Ersetzt/remplace:
HD 22.9 S1:1992
ab/dès 01.07.96

EN 50086-2-1:1995 **TK 23A**
Elektroinstallationsrohrsysteme für elektrische Installationen. Teil 2-1: Besondere Anforderungen für starre Elektroinstallationsrohrsysteme.
Systèmes de conduit pour installations électriques. Partie 2-1: Règles particulières pour les systèmes de conduits rigides.

EN 50086-2-2:1995 **TK 23A**
Elektroinstallationsrohrsysteme für elektrische Installationen. Teil 2-2: Besondere Anforderungen für biegsame Elektroinstallationsrohrsysteme.
Systèmes de conduit pour installations électriques. Partie 2-2: Règles particulières pour les systèmes de conduits cintrables.

EN 50086-2-3:1995 **TK 23A**
Elektroinstallationsrohrsysteme für elektrische Installationen. Teil 2-3: Besondere Anforderungen für flexible Elektroinstallationsrohrsysteme.
Systèmes de conduit pour installations électriques. Partie 2-3: Règles particulières pour les systèmes de conduits souples.

EN 60071-1:1995 **TK 28**
[IEC 71-1:1993]
Isolationskoordination. Teil 1: Begriffe, Grundsätze und Anforderungen.
Coordination de l'isolement. Partie 1: Définitions, principes et règles.
Ersetzt/remplace:
SEV 3327-1:1979
ab/dès 01.03.96

EN 60843-2:1995 **TK 29**
[IEC 843-2:1992]
Videoband-Kassettensystem mit Schrägspuraufzeichnung auf Magnetband 8 mm, 8 mm Video. Teil 2: PCM-Vielfachspur-Audiosystem.
Système de magnétoscope à cassette à balayage hélicoïdal utilisant la bande magnétique de 8 mm, vidéo 8 mm. Partie 2: Système audio multipiste MIC.

EN 61041-1:1995 **TK 29**
[IEC 1041-1:1995]
Videobandgeräte für den Gebrauch ausserhalb des Rundfunks. Messverfahren. Teil 1: Allgemeine Eigenschaften von Video (NTSC/PAL) und Ton (Längsaufzeichnung).
Magnétoscopes hors radiodiffusion. Méthodes de mesure. Partie 1: Généralités, caractéristiques vidéo (NTSC/PAL) et audio (enregistrement longitudinal).
Ersetzt/remplace:
HD 619 S1:1992

EN 61237-2:1995 **TK 29**
[IEC 1237-2:1995]
Videobandgeräte für den Rundfunk. Messverfahren. Teil 2: Elektrische Messungen an Geräten für analoge magnetische Aufzeichnung von zusammengesetzten Videosignalen.
Magnétoscopes de radiodiffusion. Méthodes de mesure. Partie 2: Mesures électriques pour les signaux vidéo analogiques composites.
Ersetzt/remplace:
HD 439 S1:1983
ab/dès 01.05.96

EN 60921:1991/A2:1995 **TK 34C**
[IEC 921:1988/A2:1994]
Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen. Anforderungen an die Arbeitsweise.
Ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence. Prescriptions de performances.

EN 61325:1995 **TK 36**
[IEC 1325:1995]
Isolatoren für Freileitungen mit einer Nennspannung über 1000 V. Keramik- oder Glasisolatoren für Gleichspannungssysteme. Begriffe, Prüfverfahren und Annahmekriterien.
Isolateurs pour lignes aériennes de tension nominale supérieure à 1000 V. Eléments d'isolateurs en céramique ou en verre pour systèmes à courant continu. Définitions, méthodes d'essai et critères d'acceptation.

EN 130000:1993/A8:1995 **TK 40**
Fachgrundspezifikation: Festkondensatoren.
Spécification générique: Condensateurs fixes.

EN 180000:1995 **TK 40**
Fachgrundspezifikation: Lichtwellenleiter (LWL) Dämpfungsglieder.
Spécification générique: Atténuateurs fixes de fibres optiques.
Ersetzt/remplace:
CECC 80000:1994

EN 180101:1995 **TK 40**
Vordruck für Bauartspezifikation: Festwert-Lichtwellenleiter (LWL)-Dämpfungsglieder.
Spécification particulière cadre: Atténuateurs fixes de fibres optiques.
Ersetzt/remplace:
CECC 80101:1994

EN 50109-1:1995 **TK 46**
Handcrimpwerkzeuge. Werkzeuge für den Crimpanschluss von elektrischen Leitungen und Drähten für Niederfrequenz- und für Hochfrequenzanwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen.
Outils de sertissage manuels. Outils pour sertir les câbles et fils électriques basse fréquence et radio-fréquence. Partie 1: Prescriptions générales et essais.

EN 50109-2-1:1995 **TK 46**
Handcrimpwerkzeuge. Werkzeuge für den Crimpanschluss von elektrischen Leitungen und Drähten für Niederfrequenz- und für Hochfrequenzanwendungen. Teil 2-1: Spezielle Anforderungen für Hochfrequenzsteckverbinder und konzentrische Kontakte – Werkzeuge mit Maulöffnung und festen Crimpbacken, Grössen A bis E, V und W.
Outils de sertissage manuels. Outils pour sertir les câbles et fils électriques basse fréquence et radio-fréquence. Partie 2-1: Connecteurs radio-fréquence. Pinces à mâchoires fixes, tailles A à E, et W.

EN 50109-2-2:1995 **TK 46**
Handcrimpwerkzeuge. Werkzeuge für den Crimpanschluss von elektrischen Leitungen und Drähten für Niederfrequenz- und für Hochfrequenzanwendungen. Teil 2-2: Spezielle Anforderungen für Hochfrequenzsteckverbinder und konzentrische Kontakte – Werkzeuge mit Maulöffnung und lösbaren austauschbaren Crimpbakken, Grössen A bis G, Q bis T, V und W.

Outils de sertissage manuels. Outils pour sertir les câbles et fils électriques basse fréquence et radio-fréquence. Partie 2-2: Connecteurs radio-fréquence. Pinces à mâchoires amovibles et interchangeables, tailles A à G, Q à T, V et W.

EN 50109-2-3:1995 **TK 46**
Handcrimpwerkzeuge. Werkzeuge für den Crimpanschluss von elektrischen Leitungen und Drähten für Niederfrequenz- und für Hochfrequenzanwendungen. Teil 2-3: Spezielle Anforderungen für Kontakte von elektrischen Steckverbindern.
Outils de sertissage manuels. Outils pour sertir les câbles et fils électriques basse fréquence et radio-fréquence. Partie 2-3: Contacts des connecteurs électriques.

EN 50109-2-4:1995 **TK 46**
Handcrimpwerkzeuge. Werkzeuge für den Crimpanschluss von elektrischen Leitungen und Drähten für Niederfrequenz- und für Hochfrequenzanwendungen. Teil 2-4: Spezielle Anforderungen für Mittelkontakte von Hochfrequenzsteckverbindern, Reihe SMZ.
Outils de sertissage manuels. Outils pour sertir les câbles et fils électriques basse fréquence et radio-fréquence. Partie 2-4: Contacts centraux des connecteurs radio-fréquence modèle SMZ.

EN 50109-2-5:1995 **TK 46**
Handcrimpwerkzeuge. Werkzeuge für den Crimpanschluss von elektrischen Leitungen und Drähten für Niederfrequenz- und für Hochfrequenzanwendungen. Teil 2-5: Spezielle Anforderungen für den Anschluss von Kabeln mit zwei Innenleitern für Datenbusanwendungen.
Outils de sertissage manuels. Outils pour sertir les câbles et fils électriques basse fréquence et radio-fréquence. Partie 2-5: Sortie de câble «twin-ax» pour applications bus de données.

EN 50117-1:1995 **TK 46**
Koaxialkabel für Kabelverteilanlagen. Teil 1: Fachgrundspezifikation.
Câbles coaxiaux pour réseaux câblés de distribution. Partie 1: Spécification générique.

EN 60335-2-3:1995 **TK 50**
[IEC 335-2-3:1993]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Bügeleisen.
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les fers à repasser électriques.
Ersetzt/remplace:
EN 60335-2-3:1990 and its amendments
ab/dès 01.01.98

EN 60335-2-4:1995 **TK 50**
[IEC 335-2-4:1993]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Wäscheschleudern.
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les essoreuses centrifuges.
Ersetzt/remplace:
EN 60335-2-4:1989 and its amendments
ab/dès 01.01.98

EN 60335-2-10:1995 **TK 50**
[IEC 335-2-10:1992]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungsmaschinen und Nassschrubbmaschinen.
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les appareils de traitement des sols et les machines à brosser les sols mouillés.
Ersetzt/remplace:
EN 60335-2-10:1990 and its amendments
ab/dès 01.01.98

EN 60335-2-12:1995 **TK 50**
[IEC 335-2-12:1992]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Warmhalteplatten und ähnliche Geräte.
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les chauffe-plats et appareils analogues.
Ersetzt/remplace:
EN 60335-2-12:1990
ab/dès 01.01.98

EN 60335-2-14:1988/A54:1995 **TK 61**
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Küchenmaschinen.
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les machines électriques de cuisine.

EN 60335-2-36:1995 **TK 61**
[IEC 335-2-36:1993, modif.]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Herde, Brat- und Backöfen und Kochplatten für den gewerblichen Gebrauch.
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les cuisinières, les fours, les tables de cuisson et les foyers de cuisson électriques à usage collectif.
Ersetzt/remplace:
EN 60335-2-36:1989 and its amendments
ab/dès 01.01.98

EN 50103:1995 **TK 62**
Anleitung für die Anwendung von EN 29001 und EN 46001 und von EN 29002 und EN 46002 für die aktive (einschliesslich implantierbare aktive) Medizinprodukte herstellende Industrie.
Guide pour l'application des EN 29001 et EN 46001 et des EN 29002 et EN 46002 à l'industrie des dispositifs médicaux actifs (comprenant les dispositifs actifs implantables).

HD 384.3 S2:1995 **TK 64**
[IEC 364-3:1993, modif.]
Elektrische Anlagen von Gebäuden. Teil 3: Bestimmungen allgemeiner Merkmale.
Installations électriques des bâtiments. Partie 3: Détermination des caractéristiques générales.
Ersetzt/remplace:
HD 384.3 S1:1985
ab/dès 01.12.95

HD 384.5.52 S1:1995 **TK 64**
[IEC 364-5-52:1993, modif.]
Elektrische Anlagen von Gebäuden. Teil 5: Auswahl und Errichtung von Betriebsmitteln. Kapitel 52: Kabel- und Leitungssysteme.
Installations électriques des bâtiments. Partie 5: Choix et mise en œuvre des matériels électriques. Chapitre 52: Canalisations.

EN 61000-4-12:1995 **TK 77A**
[IEC 1000-4-12:1995]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4: Prüf- und Messverfahren. Hauptabschnitt 12: Prüfung der Störfestigkeit gedämpfte Schwingungen. EMV-Grundnorm.
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4: Techniques d'essai et de mesure. Section 12: Essais d'immunité aux ondes oscillatoires. Publication fondamentale en CEM.

EN 60904-5:1995 **TK 82**
[IEC 904-5:1993]
Photovoltaische Einrichtungen. Teil 5: Bestimmung der gleichwertigen Zellentemperatur von photovoltaischen (PV) Betriebsmitteln nach dem Leerlaufspannungs-Verfahren.
Dispositifs photovoltaïques. Partie 5: Détermination de la température de cellule équivalente (ECT) des dispositifs photovoltaïques (PV) par la méthode de la tension en circuit.

EN 61194:1995 **TK 82**
[IEC 1194:1992, modif.]
Charakteristische Parameter von photovoltaischen (PV)-Inselsystemen.
Paramètres descriptifs des systèmes photovoltaïques autonomes.

EN 60051-1:1989/A1:1995 **TK 85**
[IEC 51-1:1984/A1:1994]
Direkt wirkende anzeigende elektrische Messgeräte und ihr Zubehör. Messgeräte mit Skalenanzeige. Teil 1: Definitionen und allgemeine Anforderungen für alle Teile dieser Norm.
Appareils mesureurs électriques indicateurs analogiques à action directe et leurs accessoires. Partie 1: Définitions et prescriptions générales communes à toutes les parties.

CEN/CENELEC/ETSI-Konferenz

Europäische Normen:
Hindernis oder Chance für die Informationsgesellschaft?

Vorträge und Diskussion in Englisch, Französisch und Deutsch (Simultanübersetzung).

Ort:	Royal Hotel Casino Cannes-Mandelieu La Napoule (France)
Daten:	7. und 8. Dezember 1995
Kosten:	2300 FF (bei Anmeldung bis 15. 9. 95) 2600 FF (bei Anmeldung nach 15. 9. 95)
Anmeldefrist:	15. September 1995

Unterlagen: Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV), Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 80, Fax 01 956 11 90.

EN 60051-9:1989/A1:1995 **TK 85**
[IEC 51-9:1988/A1:1994]
Direkt wirkende anzeigende elektrische Messgeräte und ihr Zubehör. Messgeräte mit Skalenanzeige. Teil 9: Empfohlene Prüfverfahren.
Appareils mesureurs électriques indicateurs analogiques à action directe et leurs accessoires. Partie 9: Méthodes d'essai recommandées.

EN 116205/116206/116207:1995 **TK 95**
Vordruck für Bauartspezifikation: Hermetisch dichte Relais. Für stationäres Gerät für erschwerte Umweltbedingungen (116205).

Möchten Sie auf dem laufenden sein auf dem Gebiet der nationalen und internationalen Normung?

Als Übersicht empfehlen wir Ihnen:

- Sammlung der bundesrechtlichen Vorschriften über elektrische Anlagen, Stand 1. April 1995
  Art.-Nr. FED/95D (deutsch), FED/95F (français) Fr. 29.10
  Elektrizitätsgesetz und relevante Verordnungen, unter anderem Schwachstrom, Starkstrom, NS-Erzeugnisse, NS-Installationen, Leitungen.
- 1995 Catalogue of IEC Publications Art.-Nr. ICAT/95E (english), ICAT/95F (français) Fr. 20.40
  Katalog der gültigen Normen der IEC, der ISO/IEC, des CISPR, Regeln und Normen für Gütebestätigung (IECQ), IEC- sowie ISO/IEC Guides.
- 1995 CENELEC Catalogue of European Standards Art.-Nr. CLCCAT/95E Fr. 72.50
  Katalog der gültigen Europäischen Normen (EN) und Harmonisierungsdokumenten (HD) des CENELEC; Regeln, Normen und Spezifikationen des CECC; Cross-Reference IEC EN/HD.
- National Implementation of European Standards, 2nd edition, december 1994 Art.-Nr. CLCIMP/94E Fr. 192.80
  Übersicht der nationalen Übernahme der EN in den Mitgliedländern des CENELEC.
- Reference list of electrotechnical engineering standards, relating to Procurement Directive 93/38/EEC
  Art.-Nr. CLCREF01/95E Fr. 23.60
  CENELEC-Liste der hauptsächlichen Elektrotechnischen Normen, die unter der Procurement Directive angewendet werden können.

Diese Preise beinhalten 2% MWST. Versandkosten werden separat verrechnet.

Die Dokumente sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 65/66. Fax 01 956 11 68.

Für bewegliches Gerät für erschwerte Umweltbedingungen (116206). Für fliegendes Gerät für erschwerte Umweltbedingungen (116207).
Spécification particulière cadre: Relais hermétiques. Pour environnement sévère sur équipement fixe (116205). Pour environnement sévère sur équipement mobile (116206). Pour environnement sévère sur équipement aéronautique (11207).
Ersetzt/remplace:
EN 116205/116206/116207:1992
ab/dès 06.09.96

EN 116503:1992/A1:1995 **TK 95**
Vordruck für Bauartspezifikation: Gütebestätigte elektromechanische Dual-in-line TELEKOM-Relais mit 14 x 9 mm Grundfläche.
Spécification particulière cadre: Relais électromécaniques de tout-ou-rien TELEKOM dual-in-line avec une surface d'encombrement de 14 x 9 mm, soumis au régime d'assurance de la qualité.

EN 60742:1995 **TK 96**
[IEC 742:1983 + A1:1992, modif.]
Trenntransformatoren und Sicherheitstransformatoren – Anforderungen.
Transformateurs de séparation des circuits et transformateurs de sécurité – Règles.
Ersetzt/remplace:
EN 60742:1989
ab/dès 15.10.95

HD 573 S1:1990/A1:1995 **IEC/TC 47**
[IEC 558:1982/A2:1993]
Videobandgeräte mit Schrägspuraufzeichnung Typ C.
Magnétoscopes à enregistrement hélicoïdal de type C.

EN 190000:1995 **IEC/TC 47**
Fachgrundspezifikation: Monolitische integrierte Schaltungen.
Spécification générique: Circuits intégrés monolithiques.

EN 60695-7-1:1995 **IEC/TC 89**
[IEC 695-7-1:1993]
Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 7: Anleitung zur Verringerung der toxischen Gefahr bei Bränden von elektrotechnischen Erzeugnissen. Hauptabschnitt 1: Allgemeines.
Essais relatifs aux risques du feu. Partie 7: Guide sur la minimalisation des risques toxiques dus à des feux impliquant des produits électrotechniques. Section 1: Généralités.

Rückzug von Technischen Normen des SEV

SEV 1091.1992 **SN-EN 60950**
ungültig ab: 1995-09-01 **TK 74**
Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik, einschliesslich elektrischer Büromaschinen
[EN 60950: 1988/IEC 950: 1986, mod.]
Code B

Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft SLG

Ausschreibung von Leitsätzen
Publikation SEV 8912-1.19... und 8912-2.19...
Innenraumbeleuchtung mit künstlichem Licht
Teil 1: Allgemeine Richtlinien, SEV 8912-1.19...
Teil 2: Richtlinien für verschiedene Beleuchtungsaufgaben, SEV 8912-2.19... (Revision der Publikation SEV 8912-1.1977 und 8912-2.1977)

Interessenten werden eingeladen, in die Entwürfe Einsicht zu nehmen und eventuelle Bemerkungen dem Sekretariat der SLG, Postgasse 17, 3011 Bern, schriftlich mitzuteilen. Die Einsprachefrist läuft bis zum 15. September 1995.

Die Entwürfe können beim Sekretariat der SLG, Postgasse 17, 3011 Bern, bezogen werden. Tel. 031 312 22 51, Fax 031 312 12 50.

Ergänzung zum Tätigkeitsbericht 1994

Leider wurde folgender Tätigkeitsbericht 1994 nicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 13/14 1995 publiziert, was Verfasser und Leser bitte entschuldigen mögen:

TK 40, Kondensatoren und Widerstände für Elektronik und Nachrichtentechnik

Vorsitzender: *D. Gerth,* Walchwil
Protokollführer: *R. Louys,* Yverdon

Im Jahre 1994 hat lediglich eine Sitzung in Zug stattgefunden. Das wesentliche Ereignis im Jahre 1994 aus Sicht des TK 40 war die Veröffentlichung der Norm EN 132 400 «Festkondensatoren zur Unterdrückung elektromagnetischer Störungen, geeignet für Netzbetrieb». Neben der Unterteilung der Y-Kondensatoren in vier Klassen und der X-Kondensatoren in drei Klassen enthalten diese Normen neu:

- einen Endurance-(Operating)Test 1000 h mit einem Impuls von 1000 Vrms pro Stunde
- einen Impulstest mit (1.2/50)-Impulsen und vor allem
- einen Test zur aktiven Entflammbarkeit

Nun gilt es, mit diesen Normen praktische Erfahrungen zu sammeln. Es ist insbesondere zu wünschen, dass der neu aufgenommene Test zur Prüfung der aktiven Entflammbarkeit die in ihn gesetzten Erwartungen auch erfüllen wird.

Für Interessierte geben entweder der SEV oder der Verfasser gerne weitere Informationen. SEV Herr H. Kuen, Telefon 01 956 14 32, oder D. Gerth, 042 24 35 16.

D. G.

Prüfung und Zertifizierung
Essais et certification

CE-Kennzeichnung – alles klar?

Dem umfassenden Dienstleistungspaket des SEV für die CE-Kennzeichnung steht offenbar eine grosse Nachfrage gegenüber. Die Beratung, von telefonischen Auskünften bis zu Informationstagungen, wird bereits vielfach benützt. Am Workshop zum Thema Betriebsanleitungen, verteilt auf zwei Tage, wurden kürzlich etwa 40 Kunden über die Bedeutung der Betriebsanleitung informiert.

Als nächste Veranstaltung zum Thema CE-Kennzeichnung führt der SEV, gemeinsam mit dem Verband Schweizerischer Schaltanlagen-Fabrikanten (VSSF), Informationstagungen zur CE-Kennzeichnung für Steuerungen und Schalttafeln durch. An dieser Tagung wird aufgezeigt, welche Anforderungen gemäss den

Aufmerksame Teilnehmer am Workshop

EU-Richtlinien an solche Produkte gestellt werden und unter welchen Voraussetzungen die CE-Kennzeichnung angebracht werden darf. Zudem werden die Anforderungen für den EU-Markt und den Schweizer Markt verglichen. Die Tagung ist praxisorientiert und richtet sich insbesondere an Planer und Hersteller von Steuerungen und Schalttafeln. Sie wird zweimal durchgeführt und nach Bedarf wiederholt:

28.09.1995	VSSF Biel
05.10.1995	SEV Fehraltorf (musste nachträglich vom 6. auf den 5.10.1995 vorverlegt werden)

Nach den Herbstferien wird sie auch in Französisch in der Region Lausanne durchgeführt. Für weitere Informationen zu dieser Tagung oder allgemein zur CE-Kennzeichnung steht Ihnen unser Berater Werner Rauber, Tel. 01 956 13 05, Fax 01 956 13 08, gerne zur Verfügung.

Eidgenössisches Starkstrominspektorat
Inspection fédérale des installations à courant fort
Ispettorato federale degli impianti a corrente forte

Mitteilung des Eidgenössischen Starkstrominspektorates

Das Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 trat am 1. Januar 1994 in Kraft. Durch diese neue Bundesgesetzgebung wurde die Verordnung vom 7. November 1977 aufgehoben. Die neue Verordnung, datiert vom 24. November 1993, enthält in Art. 11 Abs. 3 bezüglich Elektrofischerei lediglich noch den rechtsverbindlichen Hinweis, dass Elektrofanggeräte nur mit Gleich- oder Impulsstrom betrieben werden dürfen. Weitergehende Vorschriften bestehen seitens der Fischereigesetzgebung des Bundes nicht mehr.

Bezüglich Elektrofischerei muss zwischen *Elektrofischereianlagen* und *elektrischen Fischsperren* unterschieden werden.

a) Elektrofischereianlagen
Elektrofischereianlagen sind Erzeugnisse. Die Typenprüfung ist nicht mehr notwendig. Sie unterstehen der Niederspannungs-Erzeugnis-Verordnung (NEV) SR 734.26 und sind sicherheitsnachweispflichtig gemäss Art. 5 der NEV. Insbesondere sind Art. 3 «Sicherheit» und Art. 4 «Vermeidung von Störungen» zu beachten. Elektrofischereianlagen werden beim ESTI nicht mehr registriert und nicht mehr periodisch kontrolliert.

b) Elektrische Fischsperren
Elektrische Fischsperren sind ortsfeste Energieverbraucher und gehören damit zu den Elektroinstallationen. Gemäss Niederspannungs-Installations-Verordnung (NIV) Art. 30 und 34 werden sie durch das Eidgenössische Starkstrominspektorat kontrolliert und alle fünf Jahre der periodischen Kontrolle unterzogen.

Das Buwal wird die zuständigen kantonalen Amtsstellen über die Änderungen informieren.

Communication de l'Inspection fédérale des installations à courant fort

La Loi fédérale sur la pêche du 21 juin 1991 est entrée en vigueur le 1er janvier 1994. Par cette nouvelle législation fédérale, l'ordonnance du 7 novembre 1977 a été supprimée. La nouvelle ordonnance datée du 24 novembre 1993 stipule désormais uniquement, à l'article 11, alinéa 3 concernant la pêche électrique, que les appareils de pêche électriques ne doivent fonctionner qu'en courant continu ou pulsé. La législation fédérale concernant la pêche ne va pas plus loin en la matière.

Dans le domaine de la pêche électrique, il convient de faire une distinction entre les *installations électriques de pêche* et les *barrages électriques à poissons.*

a) Installations électriques de pêche
Les installations électriques de pêche sont assimilées à du matériel et sont de ce fait soumises à l'Ordonnance sur les matériels électriques à basse tension (OMBT) SR 734.26. L'épreuve de type n'est plus nécessaire. Le régime de la preuve de sécurité, selon art. 5 OMBT est par contre applicable. En particulier, il convient d'observer les art. 3 «Sécurité» et 4 «Lutte contre les perturbations». Les installations électriques de pêche ne sont

Neuauflage

Die Broschüre «NIV – Sichere Elektroinstallationen sind Sache des Fachmanns» ist vom Starkstrominspektorat neu aufgelegt worden und kann unter der Bestellnummer STI 323.0795 beim Drucksachenverkauf des SEV, Telefon 01 956 11 65/66 oder Fax 01 956 11 68, bezogen werden.

plus enregistrées auprès de l'Inspection fédérale des installations à courant fort et ne font plus l'objet de contrôles périodiques.

b) Barrages électriques à poissons
Les barrages électriques à poissons sont des appareils électriques fixes et font donc partie des installations électriques. En vertu de l'Ordonnance sur les installations électriques à basse tension (OIBT) ils sont contrôlés selon art. 30 par l'Inspection fédérale des installations à courant fort et selon art. 34 soumis tous les cinq ans à un contrôle périodique.

L'OFEFP informera de ces changements les services cantonaux compétents.

Comunicazione dell'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte

La legge federale sulla pesca del 21 giugno 1991 è entrata in vigore il 1 gennaio 1994. Con questa nuova legislazione federale si è abrogata l'ordinanza del 7 novembre 1977. Nella nuova ordinanza in data 24 novembre 1993 si esige ancora con obbligo giuridico nell'art.11 par. 3 concernente la pesca elettrica unicamente che gli apparecchi elettrici di cattura possono essere alimentati soltanto con corrente continua o corrente ad impulsi. Nella legislazione della Confederazione in materia di pesca non esistono più ulteriori prescrizioni.

Relativamente alla pesca elettrica si deve fare distinzione fra *impianti elettrici di pesca e barriere elettriche di pesca.*

a) Impianti elettrici di pesca
Gli impianti elettrici di pesca sono considerati prodotti. Non è più necessaria la prova di tipo. Essi sottostanno all'ordinanza sui prodotti elettrici a bassa tensione (OPBT) RS 734.26 e per essi c'è l'obbligo della prova della sicurezza in accordo con l'art. 5 della OPBT. In particolare si devono osservare l'art. 3 «Sicurezza» e l'art. 4 «Prevenzione dei disturbi». Gli impianti elettrici di pesca non vengono più registrati presso l'IFICF e non vengono più controllati periodicamente.

b) Barriere elettriche di pesca
Le barriere elettriche di pesca sono considerate utilizzatori fissi di energia ed appartengono quindi agli impianti elettrici. Come prescritto dall'ordinanza sugli impianti elettrici a bassa tensione (OIBT) essi vengono controllati dall'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte in accordo con l'art. 30 e sono sottoposti ogni cinque anni al controllo periodico in accordo con l'art. 34.

L'UFAFP informerà le istanze cantonali competenti cantonali delle modifiche.

Metalor Industrie

METALOR développe et fabrique des produits semi-finis à base de métaux précieux et de leurs alliages pour diverses applications dans les industries électrique, électronique, microélectronique, automobile, spatiale, médicale, pour ne citer que les plus importantes.

Ces produits, sous forme de fils, fils gainés, bandes, tubes, poudres, ont fait l'objet de recherches métallurgiques poussées afin de satisfaire aux exigences les plus sévères dans des dispositifs variés comme des fusibles, mesures de température, sondes de détection, contacts glissants, pièces en platine pour stimulateurs cardiaques, fermetures centrales de portières, accélérateurs de voitures, appareils auditifs, cibles pour sputtering, pâtes conductrices pour couches épaisses et MLCC.

Metalor.
Dès notre premier contact, vous verrez qu'entre nous le courant passe.

Metalor
METAUX PRECIEUX SA METALOR
AV. DU VIGNOBLE CH - 2009 NEUCHATEL TEL. 038 206 111 FAX 038 206 606

ineltec 95 **PANENSA**

Halle: 202
Stand: M41

NEU/NOUVEAU:

MIC 8

NIV-Prüfgerät
Contrôleur OIBT

MED 4

Leistungsanalysator
Analyseur de puissance

TELEPHONE 038 324 411
TELEFAX 038 324 460

LES VERNETS
CH-2035 CORCELLES/NE
SUISSE

SICUROLUX

Not- und Hinweisleuchten

Sicherheit im NEW LOOK

INELTEC 95
Stand B18/Halle 111

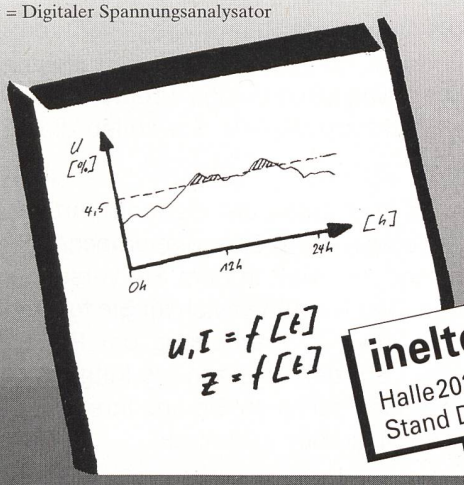
HUCO AG MÜNCHWILEN

Leuchten- und Metallwarenfabrik / Lustrerie et produits métalliques
CH-9542 Münchwilen/TG
Telefon 073 26 27 27 / Telefax 073 26 30 27

DSA*-Information.....Nr.3

* = Digitaler Spannungsanalysator

Qualität der elektrischen Energieversorgung



ineltec 95
Halle 202,
Stand D24

Langzeitmessung von Oberschwingungspegeln (Strom, Spannung) sowie der frequenzabhängigen Impedanz.

- Verlauf von: Strom, Spannung und Impedanz sowie Leistung und Leistungsfaktor in Tagesübersichten.
- Anzeige des tatsächlichen Verlaufs von Strom und Spannung zu jedem beliebigen Zeitpunkt!
- Simulation der zu erwartenden Oberschwingungsbeiträge für projektierte Anlagen.

Oberschwingungen als Qualitätskriterium.

DATENTECHNIK
MICHELS

MICHELS DATENTECHNIK, Postfach CH-8820 Wädenswil Tel. (01) 780 34 51 Fax (01) 780 34 61
Westschweiz und Tessin:
CAMILLE BAUER-METRAWATT AG, rte Platy 52 CH-1752 Villars-sur-Glâne Tel. (037) 24 77 57 Fax (037) 24 12 85

Ingenieurschule
Burgdorf

Nachdiplomstudium
Energietechnik

Pestalozzistrasse 20
3400 Burgdorf
Telefon 034 21 43 70

Telefon 034 21 41 41
Telefax 034 21 43 93

NACHDIPLOMSTUDIUM ENERGIETECHNIK

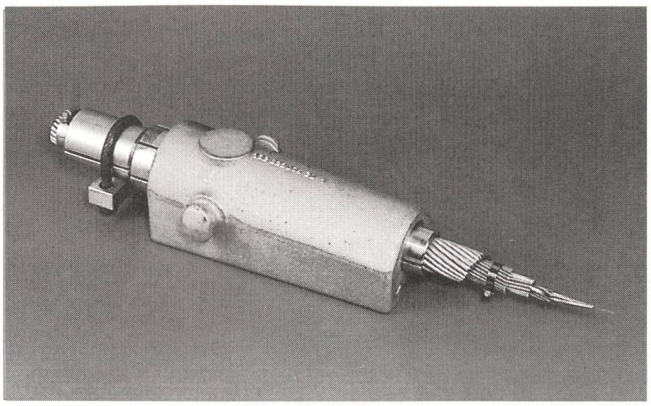
Der Schritt für Ingenieure
und Architekten

... zum Energie-Ingenieur
... zum Projektleiter
... in die Betriebsleitung

Während dem einjährigen Ganztages-Studium werden Ihnen umfassendes Fachwissen, Planungshilfsmittel, Wirtschaftlichkeitsbetrachtungen und Hintergrundinformationen in Seminarien, Gruppenarbeiten und Praktika vermittelt. Ihre Fähigkeit zu vernetztem Denken wird gefördert. Der Unterricht behandelt folgende Quartalsthemen.

1. Energiehaushalt weltweit
2. Erneuerbare Energien
3. Nicht erneuerbare Energien
4. Optimaler Energieeinsatz

Studienbeginn ist Mitte April. Anmeldeschluss anfangs Dezember des Vorjahres. Weitere Informationen und Anmeldeformulare senden wir Ihnen gerne zu. Rufen Sie uns doch an!



Luftkabel mit optischen Fasern artgerecht abgespannt mit Konusklemme

Problemlösungen im Freileitungs- und Schaltanlagenarmaturenbau von:

EA Elektroarmaturen AG
vorm. GEORG FISCHER +GF+
CH-8201 Schaffhausen
Telefon 053/84 00 84, Fax 053/25 41 07

ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen

EA 29/1

Nichts geringeres als die Welt-Markt-Leader-Stellung sollen Sie mit Ihrem Profitcenter erreichen. Das ist doppelte Hochspannung. 1. im Programm und 2. in der Aufgabe. Folgendes Profil wird verlangt: Abschluss als El oder Masch Ing ETH, HTL/betriebswirtschaftlich gründlich geschult/mehrjährige Praxis 1. in der Starkstromtechnik, 2. im internationalen Verkauf und 3. als budgetverantwortliche Führungskraft/Sprachen d+e, f von Vorteil/Alter 34-45.

Profitcenter-Leiter/high voltage

ETH, HTL/Challenge: Weltmarkt-Eroberung/Technologie-Leader/ZH

Jedem Insider ist diese weltweit aktive, sehr erfolgreiche Firmengruppe ein Begriff. Das Profitcenter hier ist ein Teil einer Tochter dieser Gruppe. Das Programm umfasst Komponenten für die Zielgruppe Hochspannungs-Apparate- und -Schaltanlagen-Hersteller. Nachweislich hat das Profitcenter die Voraussetzung, die technologisch besten Lösungen in diesem Markt anzubieten. Sie sollen diesem Know-How-Vorsprung weltweit zum Durchbruch verhelfen.

Die geplante Markteroberung basiert auf zwei Pfeilern. Einerseits im Ausbau der eigenen Vertriebswege. Schwerpunktgebiete: USA und Fernost. Andererseits in ehrgeizigen Spezialapproaches bei grossen Mitbewerbern. Die sollen Sie in attraktive Kunden umwandeln. Wie? In dem Sie versuchen, deren Fertigungs-Vergaben und deren Eigenfertigung zu akquirieren. Somit ergeben sich für Sie folgende Schwerpunktaufgaben: 1. Führung/Förderung Ihrer 30-Personen-Crew. 2. Erarbeitung der PC- und Marketing-Strategie. 3. Umsetzung der Strategien. 4. Mitarbeit bei Spezial-Projekten als Mitglied der Geschäftsleitung. Ihr Reiseanteil liegt bei rund 20%. Interessiert? Dann schicken Sie uns Ihre Dok mit Foto und Gehaltsvorstellungen. Rolf. A. Meier, ALTRUWIN AG. Top-Diskretion garantiert.

Badenerstr. 329
Postfach / 8040 Zürich

Altruwin
UNTERNEHMENSBERATUNG

Telefon 01/401 28 00
Telefax 01/401 28 18

CGZ

Mitarbeit am Unternehmenserfolg

Unser Kunde ist eine grössere, gesamtschweizerisch tätige Dienstleistungs- und Beratungsgesellschaft im Bereich

Elektrotechnik
Energie- und Informationstechnik

mit steigendem Geschäftsvolumen. Die Hauptabteilung Informatik leistet einen wichtigen Beitrag zur Zielerreichung des Unternehmens. Sie unterstützt die Fachbereiche so, dass die Geschäftsprozesse effizient, termin- und qualitätsgerecht erbracht werden können. Um das fachliche Know-How und die Effizienz im Bereich Informatik weiter zu verbessern, soll die Position

Leiter Informatik

neu direkt unter dem Vorsitzenden der Geschäftsleitung angesiedelt und mit einem ausgewiesenen Spezialisten besetzt werden. Er ist zuständig und verantwortlich für die fachliche und disziplinarische Führung der Hauptabteilung Informatik, die als Profitcenter mit differenzierten Dienstleistungen für die Bereiche des Unternehmens aufgebaut wird.

Für diese anspruchsvolle Aufgabe suchen wir eine Führungspersönlichkeit mit einigen Jahren Praxis als Linienverantwortlicher oder Projektleiter im Informatikumfeld.

Sie sind eine Persönlichkeit mit viel Eigeninitiative, grosser Selbständigkeit und Durchsetzungsvermögen. Im Umgang mit internen und externen Partnern fühlen Sie sich wohl, sind teamorientiert und gewohnt, anspruchsvolle Projekte zielorientiert zu führen. Sie sind ein guter Kommunikator (Deutsch, Englisch und wenn möglich Französisch) mit sicherem Auftreten und ein konzeptioneller Denker.

Als solide Ausgangsbasis weisen Sie eine Ingenieurausbildung als Informatiker mit Zusatzausbildung in Organisation oder Betriebswirtschaft auf.

Wenn Sie sich für diese verantwortungsvolle Position mit Standort im Grossraum Zürich interessieren, erwarten wir gerne Ihre telefonische oder schriftliche Kontaktnahme mit dem projektleitenden Berater **Jürg R. Kuster** (Telefon direkt 01 212 18 37), Geschäftsleitender Partner CGZ, Löwenstrasse 1, 8001 Zürich. Er sichert Ihnen eine absolut vertrauliche Behandlung zu und steht für weitere Auskünfte zur Verfügung.

CGZ Consulting Gruppe Zürich AG

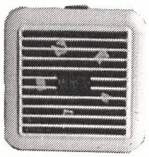
Unternehmens- und Wirtschaftsberatung
Beratungsbereich Suche von Kader/Personal-Management
Löwenstrasse 1, 8001 Zürich, Telefon 01/211 54 00, Telefax 01/221 09 45

ANSON liefert

elektrische Abluftventile

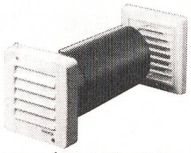
für zentrale Abluftanlage in Mehrfamilienhäusern. Energiesparend. 220 V, nur 10 W. Für Neuanlagen und Sanierungen. — Beratung und Angebot von:

ANSON liefert



Kleinventilatoren ANSON

Flach ohne Stutzen 156×156 und nur 46 mm tief. Auch für Bad/WC. 220 V, 100 m³/h. Leise und zuverlässig. Ein Qualitätsprodukt der ANSON AG:



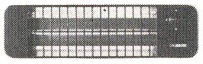
Bad/WC-Ventilatoren für Aussenwand-Einbau

die „Fensteröffnen" überflüssig machen. ANSOMATIC 220 V/15 W, 100 m³/h, komplett mit Schalter, Futterrohr, Aussengitter. Preisgünstig von:

ANSON liefert

für die permanente Bad/WC-Entlüftung

ANSON Ventilatoren mit Wärmerückgewinnung. Grosse Heizkostenersparnis in Schulen, Spitälern, öffentl. Gebäuden etc. Selbstamortisierend. Referenzliste, Beratung und Offerte von:



ANSON-Infrarotstrahler für Badezimmer/WC

für wohlige Sofortwärme. Sparsam, weil Zentralheizung später ein- und früher ausgeschaltet werden kann. Einfach einzubauen. 220 V 2000 W. — Für Ihr Wohlbefinden von ANSON:

ANSON liefert

Nachlauf-Zeitschalter

in modernster IC-Technik. Zuverlässig. Für Treppenhausbeleuchtung, Bad/WC-Ventilatoren etc. AP- und UP-Modelle. Beste Qualitätsprodukte. Preisgünstig von:

B6g

ANSON AG 01/4611111 8055 Zürich Friesenbergstr. 108 Fax 01/463 09 26 **Nr. 1 für Bad/WC-Ventilatoren!**

Als Ingenieur im Netzbetrieb zur BKW.

Unser Ressort Planung Netzbetrieb sucht zur Unterstützung der Betriebsplanung der Hoch- und Höchstspannungsnetze einen Elektroingenieur HTL, vorzugsweise mit Abschluss in Energie- oder Hochspannungstechnik.

Zu den Aufgaben gehören unter anderem:
- Bereitstellen technischer und wirtschaftlicher Grundlagen zur Optimierung des Netzbetriebs
- Lösung von Betriebsproblemen im Bereich der Hochspannungsnetze
- Erarbeiten von Unterlagen für den Netzbau und verschiedene Betriebsstudien sowie Betreuung von Betriebsstatistiken
- Erstellung von Fachberichten und Dokumentation des Netzbetriebs
- Mitwirkung in Arbeitsgruppen.

BKW

Wenn Sie deutscher Muttersprache sind und gute mündliche Französischkenntnisse mitbringen, vorzugsweise bereits über einige Jahre Erfahrung beim Betrieb elektrischer Hochspannungsnetze verfügen und Interesse an technisch-kommerziellen Aufgabenstellungen haben, wenden Sie sich bitte mit den entsprechenden Unterlagen an:

BKW Energie AG, Abt. Personal und Schulung (Ref. EV-PNB), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25. Für nähere Auskünfte steht Ihnen Herr W. Stössel, Stv. Ressortleiter, gerne zur Verfügung (Telefon 031/330 51 11).

Politische Gemeinde Vilters, Wangs-Pizol

Politische Gemeinde Vilters, Wangs-Pizol
Für unser gemeindeeigenes **Elektrizitätswerk** suchen wir auf 1. Januar 1996 oder nach Übereinkunft einen

Betriebsleiter

Das Arbeitsgebiet umfasst:
- technische Leitung des Betriebes
- Planung, Projektierung, Bau und Unterhalt von Mittelspannungs-, Niederspannungs- und Strassenbeleuchtungsanlagen (keine Installationsabteilung)
- Betrieb der Gemeinschaftsantennenanlage (ohne Kopfstation)
- Ausarbeitung von Budget- und Kreditvorlagen, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Berichten und Anträgen für eine zukunftsorientierte Energiebeschaffung und -versorgung sowie eine optimale Dienstleistung an die Bürger

Wir erwarten:
- Ausbildung als eidg. dipl. Elektroinstallateur mit Berufserfahrung oder Elektroingenieur HTL mit Fachrichtung Starkstrom
- EDV-Kenntnisse
- Teamfähigkeit und Verhandlungsgeschick
- Verantwortungsbewusstsein und Führungsqualitäten
- Verständnis für Verwaltungsbelange wie auch für wirtschaftliche und rationelle Betriebsführung

Wir bieten:
- ein vielseitiges und interessantes Tätigkeitsgebiet
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- Arbeit im kleinen Team

Für Auskünfte steht Ihnen der Präsident der EW-Kommission, Gemeindammann Peter Kalberer, Rathaus, Wangs, Telefon 081 725 37 37, gerne zur Verfügung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an den Gemeinderat Vilters, 7323 Wangs, zu richten.

SEV ASE

Beim Starkstrominspektorat erweitern wir die Abteilung Sicherheit/Logistik/Qualitätssicherung und suchen für die Mitarbeit in einem kleinen, dynamischen Team einen

Fachmann für Sicherheitskonzepte und Schulung

Aufgaben:
- Erarbeiten von Sicherheitskonzepten
- Beurteilung bestehender Sicherheitskonzepte
- Schulungen
- Vorträge über Vorschriften und Unfallverhütung
- Auskunftserteilung bei technischen Problemen und über Vorschriften

Anforderungen:
- Abgeschlossene Ausbildung an einer höheren technischen Lehranstalt, evtl. eidg. dipl. Elektromeister
- Aufgeschlossene, kommunikative Persönlichkeit
- Guter Kontakter
- Selbständig arbeitend
- Gute sprachliche Ausdrucksfähigkeit in Deutsch
- Praktische Erfahrung im Bereich Sicherheit und Schulung
- Mehrjährige Praxis im EW-Bereich
- Alter: 35–50jährig

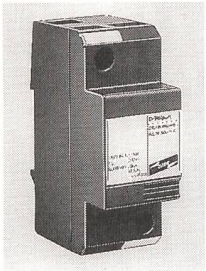
Wir bieten:
- Interessante, selbständige Tätigkeit
- gleitende Arbeitszeit
- Leistungsgerechte Entlöhnung

Wenn Sie Freude an einer solchen Aufgabe haben, senden Sie Ihre Bewerbung mit kompletten Unterlagen und Foto an Frau L. Schuppisser, Personalleiterin STI, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Luppmenstrasse 1
8320 Fehraltorf

elvatec ag

DEHN



Red/Line
Innovativer Überspannungsschutz
für die Energietechnik

DEHNport
Blitzstromableiter
Ableitvermögen 75 kA 10/350 (IEC 1024)

DEHNguard
Überspannungsableiter
Ableitvermögen 15kA 8/20

Kantonsstrasse 2a, 8862 Schübelbach
Telefon 055/64 54 64 Telefax 055/64 57 92

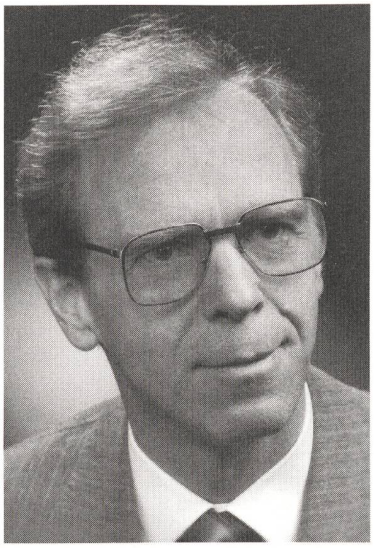
BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV), Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 22.
Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik
M. Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung, Informationstechnik);
Dr. F. Heiniger, Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); *H. Mostosi,* Frau *B. Spiess.*
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 54.
Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft
U. Müller (Redaktionsleitung); Frau *E. Fry;* Frau *E. Fischer.*
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Telefax 01 221 04 42.
Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 207 86 34 oder 01 207 71 71, Telefax 01 207 89 38.
Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz. Elektrotechn. Verein, Interne Dienste/ Bulletin, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 22.
Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.
Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnement im Inland: pro Jahr Fr. 195.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 230.–, Einzelnummern im Inland: Fr. 12.– plus Porto, im Ausland: Fr. 12.– plus Porto.
Satz/Druck/Spedition: Vogt-Schild AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 065 247 247.
Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

Editeur: Association Suisse des Electriciens (ASE), Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 22.
Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie
M. Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction, techniques de l'information);
Dr *F. Heiniger,* phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); *H. Mostosi,* Mme *B. Spiess.*
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 54.
Rédaction UCS: Economie électrique
U. Müller (chef de rédaction); Mme *E. Fry;* Mme *E. Fischer.*
Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, téléfax 01 221 04 42.
Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 207 86 34 ou 01 207 71 71, téléfax 01 207 89 38.
Changements d'adresse/commandes: Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 22.
Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.
Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 195.– fr., à l'étranger: 230.– fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.– fr. plus frais de port, à l'étranger 12.– fr. plus frais de port.
Composition/impression/expédition:
Vogt-Schild SA, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 065 247 247.
Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.
Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 036–1321

Inserentenverzeichnis

ABB Management AG, Baden	22
Almat, Uster	60
Anson AG, Zürich	123
Camille Bauer-Metrawatt AG, Zürich	4
Bimex Technic AG, Thun	70
Brugg Telecom AG, Brugg	59
Câbleries et Tréfileries de Cossonay S.A., Cossonay-Gare	12
Câbles Cortaillod S.A., Cortaillod	8
Ceram Isolatoren-Vertriebs AG, Langenthal	70
Costronic SA, Préverenges	46
Detron AG, Stein	70
Dynamic Design AG, Villmergen	45
EA Elektroarmaturen AG, Schaffhausen	122
Egli, Fischer & Co. AG, Zürich	29
Elabo AG, Horgen	67
Elektron AG, Au/ZH	4
Elko Systeme AG, Rheinfelden	46
Elvatec AG, Schübelbach	125
Eneltec AG, Othmarsingen	69
Enermet – Zellweger AG, Fehraltorf	19, 31
Estec Elektrotechnik AG, Flurlingen	10, 69
Etudes d'Ingénieurs Civil S.A., Zürich	79
Otto Fischer AG, Zürich	18
Fluke (Switzerland) AG, Schlieren	79
Fribos AG, Pratteln 2	46
R. Fuchs-Bamert, Schindellegi	128
Gardy SA, Werk Panel, Préverenges	127
GEC Alsthom T&D AG, Oberentfelden	11
Gram SA, Villeneuve/FR	2
Hager Modula S.A., Le Mont-sur-Lausanne	21
Howag Kabel AG, Wohlen	60
Huco AG, Münchwilen	121
I. Huser AG, Elektrobau, Busswil/TG	41
Ingenieurschule Burgdorf, Burgdorf	122
Jumo Mess- & Regeltechnik AG, Stäfa	46
K. Lienhard AG, Buchs-Aarau	48
KIW, Kupferdraht-Isolierwerk AG, Wildegg	10
Klöckner-Moeller AG, Effretikon	68
Landis & Gyr (Europe) AG, Zug	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	70
Lista AG, Erlen	80
Mabalux AG, Dulliken	48
Messe Basel, Basel	40
Metalor, Neuchâtel	120
Michels Datentechnik, Wädenswil	121
Moser-Glaser & Co. AG, Muttenz	54
NGI, Norma Goerz Instruments, Horgen	47
Panensa SA, Corcelles/NE	121
Peyer Energietechnik AG, Wollerau	47
Pfiffner Emil & Co. AG, Hirschthal/AG	32
Rauscher & Stoecklin AG, Sissach	48
Rotring (Schweiz) AG, Dietikon	45
Schenck AG, Nänikon	60
Schotec AG, Horgen	41
Schrack Components AG, Cham	22
Studer Draht- und Kabelwerk AG, Däniken	42
Technische Computersysteme Buchs AG, Buchs	67
Traforma AG, Oberentfelden	52
Ugimag AG, Lupfig	32
Wandel & Goltermann AG, Bern 18	69
Weber AG, Emmenbrücke 1	30
Wisar, Wyser + Anliker, Kloten	70
Woertz AG, Muttenz 1	20
Zumtobel Licht AG, Rümlang	53
Stelleninserate	**122–124**
Beilagen: EBO	



Prof. Dr. Peter Leuthold, Institut für Kommunikationstechnik, ETH Zürich

Schweizer High-Tech: mit Kurzzeit-Forschung zum Kurzschluss!

In Kreisen unserer Wirtschaftsführer herrscht heute die Meinung vor, es sei technisch alles machbar. Existenzberechtigung habe nur noch marktgetriebene Forschung, die «just in time» dem Kunden das gewünschte Produkt liefere und so für die Industrie den grössten Profit abwerfe. Technologie- und systemorientierte Langzeitforschung, die naturgemäss redundant und daher aufwendig ist, scheint nicht mehr notwendig zu sein, wie die in jüngster Zeit bei namhaften Firmen erfolgte Aufhebung der zentralen Forschung zeigt.

Kann unsere Industrie mit Kurzzeitforschung allein längerfristig überleben? Braucht es keine Visionen mehr, was in zehn oder gar zwanzig Jahren realisiert werden sollte, wie seinerzeit die vollelektrifizierte Eisenbahn, das flächendeckende Telefonnetz mit automatischer Vermittlung oder der Elektronenrechner Ermeth? Heute lebt die Industrie von den in der Vergangenheit erzielten Resultaten der Langzeitforschung. Was aber, wenn diese Quelle mangels Zuflusses versiegt? Die stereotype Antwort lautet, man müsse dann eben die fehlende Technologie einkaufen. Dabei wird zumeist vergessen, dass das zugehörige Know-how schwierig zu beschaffen bzw. teuer zu bezahlen ist – nicht zuletzt auch deshalb, weil das Produkt zu spät auf dem Markt erscheinen wird.

Nachdenklich stimmt die Tatsache, dass andere High-Tech-Länder wie etwa Japan nach wie vor Langzeitforschung betreiben und sogar in jüngster Zeit verstärken. Dort wird zum Beispiel an den Visionen «Fiber-to-the-home» (FTTH) sowie flächendeckendes hochauflösendes Fernsehen (HDTV) festgehalten. Aufmerksame Wirtschaftsführer geben deshalb zu, dass Langzeitforschung auch bei uns wünschbar wäre, aber dass diese an den Hochschulen durchzuführen und damit vom Staat zu finanzieren sei.

Mit diesem Ansatz könnte man leben; aber bezüglich der Verfügbarkeit staatlicher Mittel sieht es in zunehmendem Masse prekär aus. Der Nationalfonds wird neuerdings gekürzt, ganz abgesehen davon, dass echte «High-Risk»-Forschungsprojekte heute kaum mehr unterstützt werden. Mit einer fünfzigprozentigen Reduktion der Doktorandensaläre wird es zudem schwieriger, hervorragende Forschungsingenieure zu gewinnen. Die gleiche Aussage gilt für die nationalen Schwerpunktprogramme, die ausgesprochen applikationslastig sind, sowie für das rein marktgetriebene 4. europäische Rahmenprogramm. Damit erwächst der ETH auch noch Konkurrenz durch die in Bildung begriffenen Fachhochschulen, die anwendungsorientierte Forschung bzw. Entwicklung betreiben werden. Gelingt es also nicht, inskünftig wieder Visionen zu kreieren und die hierfür notwendige Langzeitforschung im ETH-Bereich auf staatlicher Basis ausreichend zu finanzieren, so wird mit Kurzzeitforschung allein der Kurzschluss unserer High-Tech-Industrie programmiert sein.

Les milieux de nos dirigeants de l'économie sont d'avis qu'aujourd'hui tout est techniquement faisable. Seule la recherche tirée par le marché a encore raison d'être, celle qui livre «just in time» au client le produit désiré et qui rapporte ainsi à l'industrie le meilleur profit. La recherche à long terme orientée système et technologie, par nature redondante et donc coûteuse, ne semble plus nécessaire comme le montre la suppression, opérée ces derniers temps par quelques firmes réputées, de la recherche centralisée.

Notre industrie peut-elle survivre à plus long terme avec la recherche à court terme? Est-il superflu d'avoir des visions de ce qui doit se réaliser dans dix, voire vingt ans, comme en son temps le chemin de fer intégralement électrifié, le réseau téléphonique à commutation automatique couvrant de grandes étendues ou le calculateur électronique Ermeth? L'industrie vit aujourd'hui des résultats obtenus dans le passé par la recherche à long terme. Mais que va-t-il se passer une fois la source épuisée? Réponse stéréotype: acheter la technologie manquante. Mais on oublie bien souvent les difficultés à acquérir le savoir-faire annexe ou le prix fort à payer – du fait notamment aussi que le produit arrivera trop tard sur le marché.

Le fait mérite réflexion que d'autres pays de haute technologie – le Japon par exemple – opèrent toujours une recherche à long terme et la renforcent même tout récemment. On reste attaché là, par exemple, aux visions «Fiber-to-the-home» ainsi qu'à la télévision haute définition (TVHD) couvrant de grandes étendues. Voilà pourquoi des dirigeants de l'économie attentifs reconnaissent qu'une recherche à long terme est souhaitable chez nous aussi, mais qu'elle doit se pratiquer dans les hautes écoles et par conséquent être financée par l'Etat.

On pourrait vivre avec cette philosophie; mais la disponibilité des moyens publics est toujours plus précaire. On rogne depuis peu les moyens du Fonds national suisse de la recherche scientifique, d'autant plus que les vrais projets de recherche «High-Risk» ne reçoivent guère le soutien nécessaire. La réduction de moitié du salaire des candidats au doctorat augmente encore la difficulté de trouver d'excellents ingénieurs de recherche. Cela concerne aussi les programmes prioritaires nationaux qui se concentrent nettement sur les applications, et le 4e programme-cadre européen purement tiré par les marchés. Outre cela les EPF vont subir la nouvelle concurrence des hautes écoles spécialisées en cours de formation, qui pratiqueront une recherche et un développement axés sur les applications. Si l'on n'arrive pas à créer des visions et ne donne pas les finances suffisantes et solides, fournies par l'Etat, à la nécessaire recherche à long terme au niveau des EPF, on programme avec la seule recherche à court terme le «court-circuit» de notre industrie de haute technologie.

FUCHS

Schweizerarbeit
Schweizerqualität

ÜBER 35 JAHRE

praktischer Einsatz, die Erfahrung und technische Verfeinerungen bürgen heute für die einmalige Qualität all unserer Artikel sowie unserer

KABELVERTEILKABINEN

Kabelverteilkabine Gr. II, TV-Typ C

Kabelverteilkabine Gr. I, freistehend

Wie all unsere Produkte, bieten auch unsere Kabelverteilkabinen viele Vorteile in sich:

- FUCHS-Kabelverteilkabinen bieten eine sichere Energieverteilung.
- Vorfabrizierte, präzise und saubere Ausführung in Beton eisenarmiert, das gesamte Gebäude ist zugleich geerdet.
- Mit FUCHS-Kabelverteilkabinen wird die Technik der Natur aufs Beste angepasst.
- Absolut unempfindlich gegen alle äusseren Einflüsse, wie Sonne, Frost, Feuchtigkeit usw.
- Bewährtheitslüftung seit über 35 Jahren.
  Eintritt der Luft seitlich oder vorne durch Türgitter. Luftaustritt durch Kanäle im VK-Dach.
- FUCHS-Kabinen-Türen garantieren gerne eine Lebzeit von bestimmt 50 Jahren und mehr. Ausführung in bester Qualität, mit feuerverzinkten Eisenrahmen und 15 mm dicken Eternitplatten, wobei keine Verbiegung oder Brüche möglich sind.
- Normmässig mitgelieferte Sagexplatten verhindern eine Kondenswasserbildung im Innern der Kabelverteilkabinen
- Müheloses Versetzen auf durch uns gelieferte oder nach unseren Plänen bauseitig erstellte Fundamente.
- Unser Einsatz, auch auf dem Gebiet des Kabelverteilkabinenbaues, erlaubt Ihnen preisgünstig und in verschiedenen Variationen, betreffe es das Gebäude oder die Einbauten, Verteilkabinen zu beziehen, wobei wir es als Dienstleistung sehen, Ihnen die Kabelverteilkabinen mit der gleichzeitigen Lieferung kostenlos direkt zu versetzen.
- FUCHS-Qualität tausendfach im Netz bewährt. Anfrage lohnt sich bestimmt!

FUCHS

R. Fuchs-Bamert 8834 Schindellegi

Elektrotechn. Artikel

Telefon 01 784 42 41 / 42
Telefax 01 784 67 95

Unterflur-, Überflur-, Hangeinbau- und Kleintrafostationen sowie Kabelverteilkabinen anschlussfertig montiert und am Bestimmungsort direkt versetzt

Niederspannungs-Verteilungen in offener und geschlossener Bauweise, 3-polige Lasttrenn-Sicherungen. Messteile, Mess- und Spannungsmesszangen

Fertig-Fundamente, Schachtabdeckplatten, NH-Sicherungspatronen, Stützisolatoren, Bezeichnungsschilder usw.

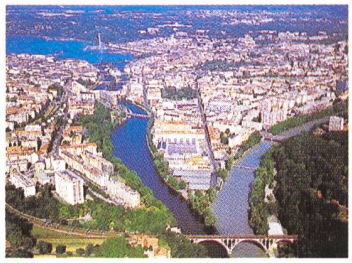
Installation duplex 24 kV dans le poste de transformation 130/18 kV de la Renfile à Genève

Installation MT duplex, type ME 163 à isolation dans l'air pour 12 et 24 kV, 800–3150 A, 16–40 kA.
Cellules compartimentées, équipées de disjoncteurs à coupure sous vide, type SC sur chariot. Largeur 750 ou 1000 mm.
Avec, pour la station Renfile, caisson inférieur équipé de connecteurs pour les raccordements enfichables des câbles du réseau.

Duplex-Schaltanlage 24 kV im Unterwerk 130/18 kV Renfile in Genf

Luftisolierte, teilgeschottete Duplex-Mittelspannungs-Schaltanlage, Typ ME 163, für 12 und 24 kV, 800–3150 A, 16–40 kA, mit Vakuum-Leistungsschalter Typ SC auf Schalterwagen. Zellenbreite 750 oder 1000 mm.
Mit Zellenunterbau für steckbare Netzkabelanschlüsse, speziell für das Unterwerk Renfile.

SIG Les énergies de Genève



Appareillage/Schaltgeräte

GARDY SA

Tel. 022/827 10 00
Fax 022/343 95 48 CH-1211 GENÈVE 24

ineltec 95
Halle 105, Stand B10

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Installations/Schaltanlagen

GARDY SA, Usine PANEL

CH-1028 PRÉVERENGES